



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 34

מה יפו פעמך בנעלים כו'

Как прекрасны твои шаги в сандалиях



«Сандалия» — самый нижний и внешний слой — заключает в себе главную красоту. Наверху ангел Сандальфон — сандалия Малхут: она одновременно ограничивает творение и возносит молитву к Кетеру; в человеке животная душа, очищенная самопожертвованием при чтении «Шма», мицвот, благотворительностью и радостью, становится сандалией, исполняющей цель творения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/34/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Сандалия» — самый нижний и внешний слой — заключает в себе главную красоту. Наверху ангел Сандальфон — сандалия Малхут: она одновременно ограничивает творение и возносит молитву к Кетеру; в человеке животная душа, очищенная самопожертвованием при чтении «Шма», мицвот, благотворительностью и радостью, становится сандалией, исполняющей цель творения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Талмуд толкует слова «Как прекрасны твои шаги в сандалиях» как указание на паломников, восходивших в Иерусалим; сегодня место паломничества занимает молитва, соединяющая качества всех трех праотцов. Размышление о том, что миры происходят из одного Б-жественного речения, рождает любовь и трепет. В молитве Шмоне-эсре просят об изменении воли на уровне выше Торы; к этому ведет самопожертвование при чтении «Шма» и ангел Сандальфон, который освобождает молитвы от материальности и связывает их в короны. Сандальфон — это «сандалия», покрывающая Малхут: через него и ангелов творение, происходящее от Малхут, обретает границы, а поскольку конец укоренен в начале, низшая точка достигает высшей. В человеке животная душа, происходящая от внешней «кожи» любви и трепета ангелов, становится сандалией, когда ее покоряют и преобразуют; в Шабат она возносится, а в Йом-Кипур душа поднимается выше кожи. Вторая часть стиха говорит о сокрытой благотворительности, которая становится короной и притягивает вниз Тору. Две сандалии — это мицвот и радость исполнения мицвот.

ПЛАН

1 Шаги паломников и молитва

¶1-4

Стих говорит о паломничестве в праздники; теперь его заменяет молитва, в которой одновременно присутствуют все три праотца; размышление о том, что творение возникло из одного речения, рождает любовь и трепет.

2 Сандальфон — сандалия Малхут

¶5

В молитве Шмоне-эсре просят об изменении воли на уровне выше Торы; к этому ведут самопожертвование при чтении «Шма» и Сандальфон, который устанавливает границы для творения, происходящего от Малхут, и возносит молитву в виде корон.

3 Животная душа как сандалия

¶6–7

Животная душа, происходящая от внешней «кожи» ангелов, благодаря «Шма» становится сандалией; порядок молитвы через миры; ее вознесение в Шабат и праздники, а в Йом-Кипур — вознесение выше кожи.

4 Благость благородного

¶8

Сила полностью отдать себя при чтении «Шма» происходит от высшего Хеседа Авраама, который обновляется каждое утро, чтобы мы могли молиться.

5 Благотворительность — сокрытые бедра

¶9–11

«Изгибы твоих бедер» — это благотворительность, тайно отдаваемая из того, что человек заработал собственным трудом; она становится короной на голове и притягивает вниз Тору. У Торы тоже есть сокрытые «бедра»; первая сандалия — это мицвот.

6 Радость исполнения мицвот

¶12

Вторая сандалия — это радость исполнения мицвы, относящаяся к стану Михаэля; сандалии — это Метатрон и Сандальфон, которые возносятся в Шабат; «сандалии от праздника к празднику», о которых говорится в Мишне.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сандальфон סנדלפון

Ангел, который «связывает короны для своего Создателя» из молитв Израиля. В его имени заключено слово «сандалия»: он — «сандалия», покрывающая Малхут и устанавливающая границы творения.

Сандалия (нааль) נעל

Внешнее покрытие «ступни»: наверху — Сандальфон над Малхут; в человеке — животная душа, облегающая Б-жественную душу и после очищения становящаяся главной красотой.

Изменение воли שינוי הרצון

Об этом просят в молитве Шмоне-эсре: речь идет об изменении, исходящем от Владыки воли, выше воли, выраженной в Торе.

Самопожертвование (месирут нефеш) מסירות נפש

Полная отдача себя при произнесении слова «Один» в «Шма»; она достигает уровня выше Торы и подготавливает путь к молитве Шмоне-эсре.

Малхут (царство) מלכות

Качество, через которое нечто возникает из ничего, ведь «нет царя без народа»; имя Элоким, скрывающее имя Авая.

Покорение и преобразование (иткафья и итхапха) אלקפיה ואתהפכה

Два способа очищения животной души, благодаря которым она становится «сандалией».

Кожа קור

Самый внешний уровень каждого мира: источник животной души и опора для сатаны. Человек создан, чтобы очистить его, превратив тьму в свет.

Шаги паломников и молитва

1 מה יפו פעמיך¹ בנעלים^{2,3,4} כו'. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ד [סוף פרק ד'] דסוכה (דמ"ט ע"ב)

ובפ"ק [ובפרק קמא] דחגיגה (דף ג' ע"א)

«Как прекрасны твои шаги в сандалиях», и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали в конце четвертой главы трактата «Сукка» (49б) и в первой главе трактата «Хагига» (3а):

Маамар открывается стихом из «Песни песней» 7:2: «Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь знатного рода». Алтер Ребе начинает с толкования этого стиха в Талмуде, который приводится в двух местах: в конце четвертой главы трактата «Сукка» и в первой главе трактата «Хагига».

שהפסוק הזה נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] בשעה שהיו עולים לרגל. כמ"ש שלש פעמים בשנה יראה^{5,6} כו' את פני ה' אלקיך.

что этот стих сказан о Кнесет Исраэль, когда они отправлялись в паломничество, как написано: «Три раза в год будут являться», и т. д., «пред лицом Авая, Б-га твоего».

Талмуд понимает эти слова как похвалу «шагам» еврейского народа, когда он поднимался в Иерусалим на три паломнических праздника. Так стих связывается с повелением Торы, согласно которому каждый мужчина должен трижды в год «являться пред лицом» Б-га.

ועתה משחרב בהמ"ק [בית המקדש] תפלה במקום קרבן⁷ שבחינת יראה את פני ה' אלקיך הוא עתה בתפלה רק שאז היה הראת השכינה למטה במקום גשמי כמ"ש ועשו לי מקדש ושכנתי⁸ כו'

А теперь, после разрушения Святого Храма, молитва заменяет жертвоприношения, и потому уровень «явления пред лицом Авая, Б-га твоего» ныне осуществляется в молитве. Однако тогда пребывание Шхины (Б-жественного присутствия) внизу было связано с материальным местом, как написано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать», и т. д.

После разрушения Храма молитва заняла место жертвоприношений, поэтому теперь «явление пред лицом Б-га» совершается в молитве. Отличие состоит в том, что во времена Храма Шхина пребывала в материальном месте — Святилище, как сказано в стихе: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них».

לזה היה אז בהתחלקות ג' זמנים פסח שבועות סוכות נגד ג' אבות אברהם יצחק יעקב.

Поэтому тогда это было разделено на три времени — Песах, Шавуот и Суккот, соответствующие трем праотцам: Аврааму, Ицхаку и Якову.

Поскольку это пребывание было связано с материальным местом, оно было также разделено на отдельные времена — три праздника. Каждый праздник соответствует одному из трех праотцев в указанном порядке: Песах — Аврааму, Шавуот — Ицхаку, а Суккот — Якову.

2 ועתה בתפלה השראה זו היא בבחי' הרוחניות הוא בלי התחלקות כי התפלה כלול מג' בחי' אברהם יצחק יעקב כי תפלות אבות תקנום⁹

Но теперь, в молитве, это пребывание относится к духовному уровню; оно не подразделяется, ибо молитва включает три уровня — Авраама, Ицхака и Якова, поскольку «праотцы установили молитвы»,

Молитва — духовное соответствие паломничеству, поэтому она не разделена на отдельные времена: в каждой молитве соединены все три праотца. Высказывание Талмуда о том, что праотцы установили молитвы, приводится в подтверждение.

כי יש פסוקים בתפלה מבחי' אברהם בחי' האהבה ויש מבחי' יראה ויש מבחינת יעקב מדת הרחמנות כמ"ש אתה ה' לא תכלא רחמך¹⁰ כו'

ибо в молитвах есть стихи, относящиеся к уровню Авраама — уровню любви; есть [стихи], относящиеся к уровню трепета; и есть [стихи], относящиеся к уровню Якова — качеству сострадания, как сказано: «Ты, Авая, не удержишь сострадания Твоего» и т. д.

Одни отрывки молитв выражают любовь — качество Авраама; другие — трепет, качество Ицхака; третьи — сострадание, качество Якова. В качестве примера последнего приводится стих: «Ты, Авая, не удержишь сострадания Твоего от меня».

(ועמ"ש מזה בפ' פנחס סד"ה צו את בני¹¹ ישראל כו' גבי להקריב לי במועדו) והנה כתיב כה אמר¹² ה' ליעקב אשר פדה את אברהם כי

(См. также сказанное об этом в разделе Пинхас, в конце маамара, начинающегося словами «Повели сынам Израиля» и т. д., в связи со словами «приносить Мне в установленное время».) И вот сказано: «Так сказал Авая Якову, который избавил Авраама». Ибо

В скобках читателю указывается на маамар в разделе Пинхас, посвящённый этой теме. Затем Алтер Ребе приводит слова «Якову, который избавил Авраама» (в самом стихе сказано «дому Якова») и истолковывает их так: сострадание — качество Якова — избавляет любовь, качество Авраама; следующие части объясняют, каким образом.

הנה עיקר בקשת הרחמים בשתי ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] הוא על ניצוץ אלקות שאין לנו אהוה"ר [אהבה ויראה] מחמת העדר ההתבוננות

главная просьба о сострадании в двух благословениях перед «Шма» относится к Б-жественной искре, поскольку у нас нет любви и трепета из-за отсутствия углублённого размышления;

В двух благословениях перед «Шма» мы просим Б-га о сострадании, и объект этой просьбы — Б-жественная искра внутри нас, в которой нет любви и трепета. Причина этого недостатка — то, что мы не размышляли о величии Б-га.

כי בחי' בינה הוא המוליד אהבה ויראה לזה אנו מבקשים רחם עלינו ותן בלבנו בינה להיות מבין דבר¹³ מתוך דבר.

ибо именно уровень Бины (понимания) порождает любовь и трепет. Поэтому мы просим: «Сжался над нами и вложи понимание в наши сердца», чтобы мы могли «понимать одно из другого».

Любовь и трепет «рождаются» из Бины — способности понимать и размышлять. Поэтому в благословении перед «Шма» мы просим: «Сжался над нами и вложи понимание в наши сердца»: мы просим о сострадании (Яков), чтобы пробудилась любовь (Авраам), — так Яков «избавил Авраама».

היינו להתבונן בהתהוות מאין ליש איך שכל בריאת העולם הוא בדבור¹⁴ אחד כביכול כמ", בדבר ה' כו'.¹⁵

То есть размышлять о возникновении сущего из небытия: о том, что всё творение мира произошло, так сказать, одним речением, как сказано: «Речением Авая» и т. д.

Подразумевается размышление о творении из ничего: весь мир возник посредством, так сказать, одного Б-жественного речения, как сказано: «Речением Авая созданы небеса». Следующий абзац раскрывает, что из этого следует.

3 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במאמר אחד יכול להבראות^{16,17} כו' ומבשרי אחזה¹⁸ כמשל באדם שדבור אחד בטל לגבי מהות הנפש וכלא ממש חשיבא.

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мир мог быть создан одним речением» и т. д. И «От плоти моей я узрю Б-га»: это можно пояснить на примере человека, у которого одно произнесённое слово ничтожно по сравнению с сущностью души и считается буквально ничем.

В Мишне, в трактате «Авот», говорится, что мир мог быть создан одним Б-жественным речением. Стих «От плоти моей я узрю Б-га» позволяет нам познавать Б-га через человека: одно слово, произнесённое человеком, — ничто по сравнению с душой, которая его произносит.

וכמ"שכ למעלה כל העולמות עליונים ותחתונים כו' הם בדבור אחד כביכול וכולם כלא ממש חשיבא לגבי עצמותו ית'.

И так же наверху: все миры, высшие и низшие, и т. д., существуют, так сказать, благодаря одному речению, и все они считаются буквально ничем по сравнению с Его сущностью, да будет Он благословен.

Так же и наверху: все миры, высшие и низшие, происходят, так сказать, из одного речения Б-га, и они — ничто по сравнению с Его сущностью. Это размышление порождает любовь и трепет.

4 ומאריכות ההתבוננות הנ"ל נולדה מדת אהבה בחי' אברהם ואח"כ אברהם הוליד את יצחק¹⁹ כו' ולא נבוש כו' לעולם ועד.

И из длительного размышления, упомянутого выше, рождается качество любви — уровень Авраама; затем «Авраам породил Ицхака» и так далее. «И не устыдимся» и так далее, «во веки веков».

Длительное размышление сначала рождает любовь — качество Авраама, а затем трепет — качество Ицхака, на что намекают слова стиха «Авраам породил Ицхака». Слова «И не устыдимся... во веки веков» взяты из благословения перед чтением Шма, сразу после просьбы о том, чтобы наши сердца были едины в любви к Б-гу и трепете перед Ним.

פי' לעולם ועד שיהיה אז התגלות אלקות כמ"ש ונגלה כבוד²⁰ הוי' וראו כל בשר כו'

Смысл слов «во веки веков» в том, что тогда раскроется Б-жественность, как сказано: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть» и так далее.

Алтер Ребе понимает слова «во веки веков» как указание на грядущую эпоху, когда Б-жественность будет открыто явлена, как говорит Йешаяу: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе».

אז יהיה הבושה לעולם ועד על מעשה עוה"ז הקשים ורעים בבחי' יש ונפרד לגמרי דכאמת אני הוי' לא שנית²¹ כו' וגם עתה אין דבר מסתיר לנגדו ית'.

Тогда навеки, во веки веков, будет стыдно за поступки этого мира — суровые и дурные, совершаемые в состоянии «йеш» (самостоятельного существования), совершенно отделённого; ведь в действительности «Я, Авая, не изменился» и так далее, и даже сейчас ничто не скрывает от Него, благословен Он.

Когда Б-жественность раскроется, будет вечный стыд за поступки, совершённые в этом мире так, словно он существует отдельно и самостоятельно. В действительности Б-г не меняется вследствие творения, и даже сейчас ничто по-настоящему не скрывает Его; лишь кажется, будто мир существует сам по себе.

כי אתה הוא עד שלא נברא ואתה הוא משנברא כו'. ולזה היא הבושה לעולם ועד כו' (ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה והנה מנורת זהב²²):

Ибо Ты — Тот же, кем был до сотворения мира, и Ты — Тот же после его сотворения и так далее. Поэтому и будет стыд во веки веков и так далее. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И вот, золотая менора».)

Слова утренней молитвы говорят о том, что Б-г не изменился ни до сотворения мира, ни после него, поэтому мир никогда по-настоящему не скрывает Его; именно поэтому раскрытие вызовет стыд за то, что мы поступали так, словно он скрывает Его. В скобках читателя отсылают к маамару «И вот, золотая менора», где об этом говорится подробнее.

סנדальфон — сандалия Малхут

5 ב והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] סנד"ל [סנדלפון] קושר כתרים לקונו^{23,24} מתפלותיהן של ישראל

הנה בלשון הגמרא נקי סנד"ל [סנדלפון]

2. Итак, наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Сандалфон сплетает венцы для своего Создателя из молитв Израиля. В языке Гемары его называют «санда»,

Раздел 2 начинается с талмудического изречения о том, что ангел Сандалфон «сплетает венцы для своего Создателя», к которому текст добавляет: «из молитв Израиля». Затем Алтер Ребе указывает, что в имени ангела содержится слово, которым в Гемаре называют сандалию.

(כי של נעליך²⁵ תרגום ירושלמי סנדלך והדריך בנעלים²⁶ תרגם יונתן בסנדלין)²⁷ ובלשון המקרא נקי

נע"ל הוא החופה את רוב הרגל והוא הקושר כתרים מתפללות של ישראל מתפללות הוא בחי' ש"ע [שמונה

עשרה]²⁸

(ибо слова «сними обувь твою» в Иерусалимском Таргуме переведены как «сандалию твою», а слова «и заставит их ступать в обуви» Йонатан переводит как «в сандалиях»), а в языке Писания она называется нааль (обувь). Она покрывает большую часть стопы, и именно он сплетает венцы из молитв Израиля. «Из молитв» — это уровень молитвы Шмоне эсре,

Арамейские переводы передают слово нааль, которым в Писании обозначена обувь, как «сандалия»; следовательно, сандал из Гемары и нааль из Писания — одно и то же. Обувь покрывает большую часть стопы, и такова роль Сандалфона; молитвы, из которых он создает венцы, — это, в частности, молитва Шмоне эсре.

כי כל הבקשות שבשמונה עשרה חננו מאתך כו' וגאלנו כו' רפאנו כו' הוא הבקשות להיות שינוי הרצון

למעלה מבחינת תורה

ибо все просьбы в Шмоне эсре — «даруй нам от Себя» и т. д., «и избавь нас» и т. д., «исцели нас» и т. д. — это просьбы о перемене воли свыше, на уровне выше Торы,

Каждая просьба в Шмоне эсре — о мудрости, избавлении, исцелении — обращена к Б-гу с просьбой изменить то, что до сих пор было определено Его волей. Такая перемена должна исходить с уровня воли, стоящего выше Торы.

כי אורייתא מחכמה נפקת כו'. והנה הנהגת העולמות הוא ע"פ ד"ת [דברי תורה] כי אין יסורים בלא עון.²⁹

ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)» и т. д. Миры же управляются согласно словам Торы, ведь «нет страданий без греха».

Тора «исходит из Хохмы», мудрости Б-га, а миры управляются согласно ее законам, в том числе согласно талмудическому принципу, что страдания бывают только из-за греха. Таким образом, устройство мира следует суду самой Торы.

וכמ"כ [וכמו כן] אריכת הגלות ג"כ בודאי ע"פ ד"ת [דברי תורה] לזה אנו מקשים שיהיה שינוי רצון כו' למעלה מבחי' הרצון הנמשך בהתורה דמחכמה נפקת כו'

И столь же несомненно, что и продолжительность изгнания определяется словами Торы. Поэтому мы просим о перемене воли и т. д. свыше того уровня воли, который нисходит в Тору, «исходящую из Хохмы» и т. д.;

Длительное изгнание также соответствует суду Торы. Поэтому, молясь о перемене, мы просим, чтобы она исходила свыше воли, выраженной в Торе, которая сама исходит из Хохмы. (В печатном тексте **מבקשים** и **הרצון** — очевидные опечатки вместо **מבקשים**, «мы просим», и **הרצון**, «воля».)

היינו שיומשך מבחי' בעל הרצון כו' (ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחדש^{30, 31} גבי כי רצון העליון יש לו שני בחינות כו')

то есть чтобы это нисходило с уровня Владетеля воли и т. д. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», где говорится: «Ибо у высшей воли есть два уровня» и т. д.)

Просьба состоит в том, чтобы перемена исходила от «Владетеля воли» — Самого Б-га, стоящего выше каждого отдельного выражения Его воли. В скобках имеется в виду маамар «Трубите в шофар в новомесячье», в котором объясняется, что у высшей воли есть два уровня.

והנה כדי שנוכל להתפלל ש"ע [שמונה עשרה] בבקשות כנ"ל צריך בתחלה לסמוך גאולה לתפלה הוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] שמע ישראל³² כו'

Чтобы мы могли молиться Шмоне эсре с просьбами, как сказано выше, сначала необходимо соединить избавление с молитвой; это уровень самопожертвования (месирут нефеш) в Шма: «Слушай, Израиль...»

Перед Шмоне эсре читают Шма, и закон требует непосредственно соединить «избавление» — благословение после Шма — с молитвой. Алтер Ребе истолковывает это «избавление» как самопожертвование, заключенное в Шма, которое должно предшествовать молитве.

בכל לבבך ובכל נפשך³³ כו' פי שמע הוא לשון התבוננות איך שהו'י אלקינו הו'י אחד בחי' אחדות פשוט כו'

«всем сердцем твоим и всей душой твоей» и т. д. Смысл слов «слушай»: они означают размышление о том, что «Авая — наш Б-г, Авая един», об уровне простого единства и т. д.

В словах «Слушай, Израиль» слово «слушай» означает понять и обдумать, что Б-г един — простым, абсолютным единством. Любовь к Нему «всей душой» — это самопожертвование, проистекающее из такого размышления.

וכל העולמות הם רק בדבור אחד כנ"ל וכלא ממש חשיבא לגבי מהותו ועצמותו ית' כנ"ל ובהעמקת ההתבוננות באכיכות כנ"ל

и все миры существуют лишь благодаря одному речению, как упоминалось выше, и в действительности считаются ничем по отношению к Его сущности и сути, да будет Он благословен, как упоминалось выше. И когда человек углублённо и продолжительно размышляет об этом, как упоминалось выше,

Речь идёт о размышлении, описанном в разделе 1: все миры происходят от одного речения и являются ничем перед сущностью Б-га. Глубокое и продолжительное сосредоточение на этом (в печатном тексте באכיכות, очевидно, следует читать באריכות — «продолжительно») приводит к тому, о чём говорится в следующей части.

אזי נכספה וגם כלתה³⁴ נפשו להיות נכלל בעצמותו ית' מי לי בשמים³⁵ ועמך לא חפצתי בארץ.

тогда душа его страстно желает и даже изнывает от стремления раствориться в Его сущности, да будет Он благословен: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле».

Глубокое и продолжительное размышление пробуждает в душе такую жажду Б-га, что она «изнывает», желая раствориться в Его сущности. Стих «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле» выражает это стремление.

פי' ועמך אפילו כל האורות עליונים גבוה מעל גבוה³⁶ כו' לא חפצתי (עמ"ש סד"ה כי קרוב אליך הדבר)^{37,38} רק ליכלל בעצמותו ומהותו ית' בחי' אחדות פשוט

То есть «с Тобой» — даже все высшие света, «выше высокого» и так далее, — «не желаю», (см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо очень близко к тебе это слово»), но желаю лишь раствориться в Его сущности и сути, да будет Он благословен, в аспекте простого единства.

Алтер Ребе понимает слова «с Тобой» как относящиеся ко всему, что связано с Б-гом, даже к высшим духовным светам: душа не желает ничего из этого, а стремится лишь к самой сущности Б-га. В скобках имеется в виду конец маамара «Ибо очень близко к тебе это слово» в разделе Ницавим.

והיינו ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך³⁹ שהוא ע"י התקשרות מחשבתו ודבורו בתורה להיות דבר ה' דבר בו כמ"ש ואשים דברי בפך⁴⁰ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי⁴¹ אלהים חיים כו'

И это происходит благодаря словам «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе», то есть благодаря соединению мысли и речи человека с Торой, чтобы слово Б-га говорило в нём, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои», и как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «И те и другие — слова живого Б-га» и так далее.

Это стремление обретает сосуд благодаря словам «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе», то есть благодаря соединению мысли и речи человека с Торой, чтобы через него звучало само слово Б-га. И слова «Вложил Я слова Мои в уста твои», и изречение «И те и другие — слова живого Б-га» указывают на то, что произносимые человеком слова Торы являются словом Б-га.

(ועמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר)^{42, 43} ואח"כ בפ' שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] כתיב ואספת דגנך⁴⁴ הוא מעשה הצדקה כו'

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит».) А затем, во втором разделе Шма, сказано: «И соберёшь ты своё зерно», что означает совершение благотворительности (цдаки) и так далее.

В скобках имеется в виду маамар «Ибо в этот день Он искупит». Во втором разделе Шма обещано: «И соберёшь ты своё зерно», и Алтер Ребе связывает это с благотворительностью, которую дают из заработанного.

וע"י מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] כנ"ל שהוא למעלה מבחי' התורה כמבואר בכמה מקומות וכמו שמרומז ג"כ בגמרא יש קונה עולמו בשעה אחת⁴⁵ כו'

И благодаря самопожертвованию во время чтения Шма, о котором говорилось выше и которое выше уровня Торы, как объясняется в нескольких местах, и на что также намекает Талмуд: «Есть тот, кто приобретает свой мир в один час» и так далее, —

Самопожертвование во время чтения Шма достигает уровня выше Торы, как объясняется в нескольких местах хасидского учения. Талмуд намекает на это словами «Есть тот, кто приобретает свой мир в один час», сказанными о человеке, который обрёл будущий мир в один миг, отдав жизнь.

שעה מלשון וישע כו' עיי' נוכל אח"כ להתפלל שמו"ע [שמונה עשרה] שיהיה שינוי הרצון למעלה מבחי התורה כו' (ועמ"ש ע"פ אחת היא יונתי תמתי⁴⁶ תאומתי)

Слово «час» (шаа) связано с выражением «И обратил Он внимание» (вайиша) и так далее. Благодаря этому мы можем затем произнести молитву Шмоне-эсре, чтобы произошло изменение воли свыше, выше уровня Торы и так далее. (И см. сказанное по стиху «Одна она, голубка моя, моя совершенная (тамати), моя близнец (теумати)».)

Алтер Ребе усматривает в слове шаа — «час» — связь со словом вайиша, «и обратил Он внимание», которым описано благосклонное принятие Б-гом приношения Эвеля. Благодаря самопожертвованию мы можем затем просить в молитве Шмоне-эсре об изменении воли свыше, выше уровня Торы. В скобках имеется в виду маамар на слова «Одна она, голубка моя, моя совершенная».

אך מחשבותינו ודבורנו שבתפלה הוא גשמי ואיך יכול לעורר למעלה לבחי' רצון כתר עליון כו' הוא עיי' המלאך סנד"ל [סנדלפון] המקבל תפלות של ישראל⁴⁷ ומפשיט⁴⁸ [ומפשיטה] מגשמיות לרוחניות וקושר כתרים כו'⁴⁸

Однако наши мысли и слова во время молитвы материальны; как же они могут пробудить свыше волю на уровне Кетера Эльона (Высшего Венца) и так далее? Это происходит благодаря ангелу Сандалфону, который принимает молитвы Израиля, освобождает их от материальности, переводя в духовное, и сплетает короны и так далее.

Возникает вопрос: наши мысли и слова во время молитвы материальны, так как же они могут достичь Б-жественной воли на уровне Кетера — Венца, стоящего выше Хохмы? Ответ заключается в том, что ангел Сандалфон принимает молитвы, освобождает их от материальной формы и возносит как духовные «короны».

(ועמ"ש מזה בד"ה נר חנוכה⁴⁹ כו' מזוזה מימין וכד"ה צו את בניי [בני ישראל]⁵⁰ כו' את קרבני וע' בזהר פ' בשלח נ"ח⁵¹ אי וישלח קס"ז ב'.⁵² תצא רע"ח⁵³ א').

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки...», о мезузе справа, и в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля...», «Моё приношение»; см. также Зоар, раздел «Бешалах», 58a; «Вайишлах», 167б; «Ки теце», 278a.)

Здесь имеются в виду два маамара на эту тему: один в «Тора Ор» — о светильнике Хануки и мезузе, другой в «Ликутей Тора» — о разделе «Пинхас», а также три места в Зоаре. Там говорится, что Сандалфон принимает молитвы Израиля и создает из них корону для своего Владыки.

והנה ענין בחי' סנדל ונעל הנ"ל צריך להבין תחלה ענין השתלשלות העולמות והתהוות מאין ליש⁵⁴
דהנה באמת הגם שבחי' השתלשלות הוא ע"י בחי' מדותיו ית'

Итак, чтобы понять смысл упомянутых выше уровня сандалии и обуви, прежде всего следует понять, как устроена цепь нисходящих миров (иштальшелут) и как возникает нечто из ничего. Ведь в действительности, хотя цепь нисхождения происходит посредством уровня Его, благословен Он, эмоциональных качеств (мидот),

Чтобы понять, почему ангел называется «сандалией» и «обувью», прежде всего нужно понять, как нисходят миры и как возникает нечто из ничего. Порядок этого нисхождения определяется Б-жественными эмоциональными качествами — мидот.

כמו יום ראשון נמשך בחי' יהי אור⁵⁵ שהוא בחי' חסד עליון וביום ב' יהי רקיע⁵⁶ כו'.

как в первый день был ниспослан уровень «Да будет свет», то есть уровень высшего Хеседа (доброты), а во второй день — «Да будет свод», и так далее,

Дни творения следуют эмоциональным качествам: в первый день — «Да будет свет», свет высшего Хеседа, доброты; во второй — «Да будет свод» и так далее, когда поочередно проявляется каждое из качеств.

עכ"ז [עם כל זה] מהשתלשלות חסד עליון לא היה יכול להתהוות בחי' יש ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול]
בבחי' נפרד רק אדרבה ביטול לגמרי כמשל זיו השמש בשמש

и всё же из нисхождения высшего Хеседа не мог возникнуть уровень йеш (самостоятельного существования) и конечных созданий в состоянии отделённости. Напротив, возникло бы полное самоустранение (битуль), как в уподоблении солнечного сияния внутри солнца.

Однако один лишь Хесед не мог породить конечные создания, ощущающие себя отделёнными: всё исходящее из него оставалось бы полностью обнулённым в своем источнике, подобно солнечному свету, который еще находится внутри солнца. Для мира, ощущающего себя самостоятельным существом, необходимо нечто большее.

אך עיקר התהוות מאין ליש הוא ע"פ מדת מלכות⁵⁷ כי אין מלך בלא עם⁵⁸ הוא בחי' שם אלקים שהוא
בחי' נרתק המכסה ומסתיר לשם הוי'

Но основное возникновение нечто из ничего происходит посредством качества Малхут (царства), ибо «нет царя без народа». Это уровень имени Элоким, подобный покрову, который покрывает и скрывает имя Авая,

Самостоятельное «нечто» возникает благодаря Малхут, царству, потому что царю необходим народ, отличный от него самого («нет царя без народа»; согласно примечанию «Kehot», это изречение восходит к Рабейну Бахье). Малхут — это имя Элоким, подобное покрову вокруг солнца: оно покрывает и скрывает имя Авая, позволяя существовать созданиям.

וכמו דכתיב כי שמש ומגן⁵⁹ הוי"ה אלקים והוא ע"י כי הוא צוה ונבראו⁶⁰ כו' ודבר מלך שלטון⁶¹ שהוא בחי' צווי המלך כו' (ועמ"ש מזה בד"ה למען תירא ובד"ה מי מנה)⁶²

как сказано: «Ибо солнце и щит — Б-г Элоким». Это происходит благодаря словам «Ибо Он повелел — и они были созданы», и сказано: «Слово царя властно», что относится к повелению царя, и так далее. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Чтобы ты трепетал», и в маамаре, начинающемся словами «Кто сосчитал».)

В словах «солнце и щит — Б-г Элоким» имя Авая уподобляется солнцу, а Элоким — щиту, который за-
слоняет его. Творение происходит посредством повеления Б-га: «Он повелел — и они были созданы»;
и слово царя обладает властью. В скобках имеются в виду два других маамара на эту тему.

אך עכ"ז [עם כל זה] היה העולם מתפשט בלי גבול וקץ⁶³ ושיהיה התהוות בבחי' גבול מהלך ת"ק שנה⁶⁴ כו' הוא ע"י המלאך סנדל"ל [סנדלפון]⁶⁵ שהוא בחי' נעל החופה את רוב הרגל בחי' מל"ה⁶⁶ הנ"ל.

Но даже и тогда мир распространялся бы без границ и конца. То, что возникшее пребывает в пределах ограниченного — «путь длиной в пятьсот лет» и так далее, — достигается посредством ангела Сандалфона, который соответствует уровню обуви, покрывающей большую часть стопы, то есть упомянутому выше уровню Малхут.

Даже исходя из Малхут мир всё еще распространялся бы без границ. Ограниченность и мера, подоб-
ные «пути длиной в пятьсот лет», устанавливаются посредством ангела Сандалфона, который и есть
«обувь», покрывающая «стопу», то есть Малхут.

וכמ"ש והארץ הדום רגלי⁶⁷ והוא החופה את בחי' מל' הנ"ל להיות בבחיק גבול מהלך ת"ק שנה

Как сказано: «А земля — подножие Моих ног»; именно он покрывает упомянутый выше уро-
вень Малхут, чтобы тот пребывал в пределах меры — «пути длиной в пятьсот лет».

Земля, «подножие» Б-га, символизирует самый нижний уровень — Малхут. Сандалфон покрывает
Малхут, как обувь покрывает стопу, благодаря чему исходящее от нее оказывается ограниченным и
соразмерным.

והוא ע"י בחי' המלאכים שהם בחינת יש והם בבחינת ביטול ואינם בבחי' נפרד כלל וכמ"ש וצבא השמים לך משתחווים⁶⁸ כו'

И это происходит посредством уровня ангелов, которые относятся к уровню йеш (существо-
вания), но пребывают в состоянии самоустранения (битуль) и вовсе не находятся на уровне
отделённости, как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе» и т. д.

Это происходит посредством ангелов: они обладают определённым существованием, но полностью
самоустранены перед Б-гом и никогда не ощущают себя отделёнными от Него, как сказано: «И воин-
ство небесное поклоняется Тебе». Поэтому они могут проводить Б-жественный свет в ограниченные
формы, не отделяя его от его источника.

(וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] בפי תצא דרפ"י אי נעלו דא סנדל"ל [סנדלפון] כו' ונעל לגבי שכינתא⁶⁹ ובהר חוקת דק"פ ע"א ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובפרדס שער ט"ז פ"ד ובעמה"מ [ובעמק המלך] שער י"ד פ"ג [פרק ג'] דפ"א ע"ג [עמוד ג'] ושער ט"ז פ"א [פרק י"א] דקכ"ט ע"ג [עמוד ג'])

(См. Раая Мехемна, раздел Теце, 280а: «Его обувь — это Сандалфон» и т. д.; «а обувь (нааль) — по отношению к Шхине»; а также Зоар, раздел Хукат, 180а, и комментарий Рамаза там; Пардес, врата 16, глава 4; Эмек а-Мелех, врата 14, глава 3, лист 81с, и врата 16, глава 11, лист 129с.)

В скобках перечислены источники, где Сандалфон представлен как обувь: Раая Мехемна в Зоаре, где сказано, что Сандалфон — «сандалия» по отношению к Святому, благословен Он, и «обувь» по отношению к Шхине; Зоар о Хукат с комментарием Рамаза; Пардес; и Эмек а-Мелех.

ולזה כחו רב ועצום להיות קושר כתרם לקונו והיינו ע"י כי נעוץ תחלתו בסופן⁷⁰ וסוף מעשה במחשבה תחלה והיינו במחשבה הקדומה אנה אמלך כו'

И поэтому его сила велика и могуча — возлагать венцы на своего Создателя. Это потому, что «начало их клином входит в конец их» и «последнее в действии было первым в мысли»; то есть в первозданной мысли: «Я буду царствовать» и т. д.,

Поскольку Сандалфон — это «обувь» в самой нижней точке, ему дана великая сила возносить венцы на самую вершину. Нижняя точка связана с высшей: «начало их клином входит в конец их», а то, что в действии совершается последним, было первым в мысли — в первозданной мысли Б-га: «Я буду царствовать».

בחי' מלי דא"ס כי עיקר תכלית הבריאה היה להיות בחי' יש ובטל אליו ית' (וכמ"ש בד"ה שובה ישראל⁷¹ עד⁷² גבי כי עמך הסליחה למען תורא):^{73, 74}

уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф); ибо главной целью творения было, чтобы существовал уровень йеш, самоустранённый перед Ним, благословен Он. (Как написано в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль...», в связи со словами «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись».)

Эта первозданная мысль — Малхут Бесконечного, Его желание быть Царём; а Царю необходим народ, который существует и вместе с тем самоустранён перед Ним. Поэтому цель творения — йеш, самоустранённый перед Ним; именно поэтому «обувь» внизу достигает самой вершины. В скобках имеется в виду маамар «Возвратись, Израиль».

Животная душа как сандалия

6 ג והנה כמ"כ [כמו כן] יובן למטה ענין בחינת נעל בנפש האדם (כי הנשמות נק' רגל⁷⁵ יעקב י' עקב וגם ככלל דכתיב בנים אתם⁷⁶ וברא כרעא דאכוה ובחינת נעל ולבוש של הרגל הוא בחינת נפש הבהמית כמשי"ת [כמו שיתבאר])

3. Теперь таким же образом можно понять, что означает уровень обуви в душе человека. (Ведь души называются «ногой»: имя «Яков» читается как йуд-акев — «йуд-пята»; и также в общем смысле, поскольку сказано: «Вы — дети», а «сын — это нога своего отца». Уровень обуви и одевания ноги — это животная душа, как будет объяснено.)

В разделе 3 понятие «обуви» применяется к человеческой душе. Души называются «ногой»: имя Яков читается как йуд-акев — «йуд-пята», а Израиль, «дети» Б-га, согласно арамейскому изречению, — «нога своего отца». Животная душа — это обувь, одевающая эту ногу.

דהנה נפש הבהמית היא הנמשכת משמרי האופנים כי בחי' המרכבה פני אריה הוא בחי' אהבה פני שור הוא בחינת יראה והן נושאים את הכסא ומזיעתן של חיות⁷⁷

Ибо животная душа происходит из отбросов офаним. Ведь в образе Колесницы лицо льва соответствует любви, а лицо быка — трепету, и они несут Престол. И «от пота хайот»:

Животная душа происходит из «отбросов» офаним — ангелов низшей части Б-жественной Колесницы. В видении Колесницы лицо льва символизирует любовь, а лицо быка — трепет; эти существа несут Престол. В Талмуде сказано, что огненная река возникает «от пота хайот».

היינו שא"א להם לסבול עול עוצם האהבה והפחד הנמשך בהם לזה והחיות זעות מחיל כו' הוא בחי' פוסלת הנמשך מהם כמשל הזיעה היוצא דרך נקבי העור.⁷⁸

то есть они не в силах вынести бремя силы любви и страха, нисходящих в них; поэтому «хайот трепещут от ужаса» и так далее. Это и есть уровень отходов, исходящих от них, подобно поту, выходящему через поры кожи.

Хайот не могут вместить силу любви и страха, нисходящих в них, поэтому они «трепещут» (заот), и это порождает «пот» (zea) — отходы, покидающие их, как пот выходит из тела через поры. В следующей части этот отход противопоставляется самой коже.

אך מהעור עצמו הוא בחי' חיצוניות של דו"ר [דחילו ורחימו] של החיות שבמרכבה והן בחי' אותיות וכו' מהן נמשך למטה (וע"י השתלשלות ובחי' נוגה תערוכות טוב ורע כו' כנודע)

Но сама кожа — это внешняя сторона трепета и любви (дхилу у-рхиму) хайот Колесницы, то есть уровень букв и так далее; от них нисходит вниз (через цепь нисходящих миров и уровень Нога, где смешаны добро и зло, как известно).

Нижее, от самой «кожи» — внешнего слоя трепета и любви хайот, который текст называет «буквами», — происходит животная душа. По пути вниз, через цепь нисходящих миров и Нога, область смешения добра и зла, этот уровень становится животной душой с ее природными свойствами.

נפש הבהמית והטבעיות ואין כל הטבעיות שוים כי יש טבעו אוהב כבוד או ממון כו'.

Так возникают животная душа и природные свойства. Но природные свойства у всех различны: у одного от природы есть любовь к почету, у другого — к деньгам и так далее.

Этот внешний слой становится животной душой человека и его природными свойствами, которые у разных людей различны: одного по природе влечет к почету, другого — к деньгам. По своему происхождению это внешняя «кожа» любви и трепета ангелов, нисшедшая в природные желания.

והנה כמשל הבהמה שבשר גידים ועצמות שלה הוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שלה והעור החיצון הוא מלביש אותה.

И вот, согласно сравнению с животным: его внутреннюю часть составляют плоть, жилы и кости, а снаружи ее покрывает кожа.

Для сравнения приводится животное: его внутреннюю часть составляют плоть, жилы и кости, а кожа покрывает его снаружи. Подобным образом животная душа — это «кожа», внешний слой человека.

(ועמ"ש מענין העור בפ' פנחס בד"ה צו את כו' את קרבני לחמי הנזכר לעיל) ומהעור עושים מנעלים וכמ"כ [וכמו כן] בנפש הבהמית הנמשך מבחי' חיצוניות של

(См. также сказанное о коже в разделе Пинхас, в маамаре, начинающемся словами «Повели... “Мою жертву, Мой хлеб”», упомянутом выше.) Из кожи делают обувь. Так же и животная душа, происходящая от внешней стороны

Обувь делают из кожи; так и животная душа, происходящая от внешнего слоя офаним, может стать «обувью». В скобках имеется в виду мамар «Мою жертву, Мой хлеб» из раздела Пинхас, где говорится о коже.

אופנים שבמרכבה הנ"ל ע"י אתכפיא ואתהפכא של בחי' נפש הבהמית הנ"ל במס"נ [במסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] בכל לבבך כו' בשני יצריך⁷⁹ נעשה בחי' נעל החופה את רוב הרגל.

упомянутых выше офаним Колесницы: посредством подчинения (иткафья) и преобразования (итапха) упомянутого выше уровня животной души, благодаря самопожертвованию в Шма — «всем сердцем твоим» и так далее, «обоими твоими побуждениями» — она становится обувью, покрывающей большую часть ноги.

Животная душа становится обувью благодаря иткафье — ее подчинению — и итапхе — ее преобразованию, происходящим благодаря самопожертвованию во время чтения Шма. В Мишне слова «всем сердцем твоим» истолковываются как «обоими твоими побуждениями» — добрым и дурным, — так что и животная душа включается в любовь к Б-гу.

דעיקר ההילוך הוא ברגל שמוליך גם את הראש (עמ"ש בד"ה שיר המעלות ממעמקים^{80, 81} ובד"ה שמאלו תחת לראשי⁸² וע"פ והארץ הדום רגלי^{83, 84} ומ"ש ע"פ חגרה בעוז מתניה)^{85, 86}

Ибо главное в хождении — ноги, которые несут за собой даже голову. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь восхождения: из глубин», и в маамаре, начинающемся словами «Левая рука его под моей головой», а также комментарий к стиху «Земля — подножие ног Моих» и сказанное о стихе «Она препоясала силой чресла свои».)

Ходят главным образом ногами, и они несут голову туда, куда она хочет направиться: нижняя часть приводит высшую к её цели. В скобках перечислены четыре маамара, развивающие эту мысль о ноге и голове.

כך ע"י אתכפיא ואתהפכא של בחינת נפש הבהמית הנ"ל במס"נ [במסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] שהוא בחי' סוף מעשה הוא במחשבה תחלה

Так и благодаря подчинению и преобразованию упомянутого выше уровня животной души, благодаря самопожертвованию во время произнесения «Шма», которое относится к аспекту «последнее в действии — первое в замысле»,

То же происходит с животной душой: когда во время произнесения «Шма» её подчиняют и преобразуют, она становится «обувью», несущей всего человека. Так осуществляется принцип «последнее в действии — первое в замысле».

כי תכלית המכוון הוא להיות לו דירה בתחתונים כנ"ל ועי"ז נוכל אח"כ להתפלל בשמונה עשרה שיהיה שינוי רצון מבחי' כתר עליון למעלה מבחי' התורה כנ"ל.

ибо конечная цель состоит в том, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, как упоминалось выше; благодаря этому мы впоследствии можем молиться в молитве «Шмоне-эсре» о том, чтобы воля изменилась — от уровня Кетер Эльон (Высшего Венца), находящегося выше уровня Торы, как упоминалось выше.

Цель творения — чтобы у Б-га была обитель в нижнем мире; поэтому вознесение низшей части человека — животной души — осуществляет изначальный замысел Б-га. Именно это позволяет нам в молитве «Шмоне-эсре» просить об изменении воли, исходящей от Кетера, который выше Торы.

והנה בתפלה יש ג' מדרגות כנגד ג' עולמות ביי"ע והיינו תחלת התפילה הוא עליות עולם העשיה ברוך אתה כו' ואח"כ קטורת ואח"כ ברוך שאמר ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] הללויה כו'

Итак, в молитве есть три ступени, соответствующие трём мирам — Брия, Йецира и Асия. Начало молитвы — это вознесение мира Асия (действия): «Благословен Ты» и т. д.; затем — воскурение благовоний; затем — «Благословен Сказавший» и «Песни хвалы» (Псуке де-Зимра): «Славьте Б-га» и т. д.

Порядок утренней молитвы восходит через миры. Утренние благословения и отрывок о воскурении благовоний относятся к Асии, низшему миру; затем следуют «Благословен Сказавший» и «Песни хвалы», которые, как говорится в следующих частях, относятся к Йецире.

הללו לשון בהילו⁸⁷ כו' י"ה בחי' חו"ב [חכמה ובינה] היינו שמאיר בחי' חו"ב [חכמה ובינה] שלא יהיה בחי' טמטום המוח וטמטום הלב כו' (ועמ"ש בד"ה להבין ענין טמטום הלב)⁸⁸

«Славьте» происходит от выражения «когда [Его светильник] сиял» (беило) и т. д.; «Йа» — это уровень Хохмы и Бины. Иными словами, светит уровень Хохмы и Бины, чтобы не было отупения ума и отупения сердца и т. д. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл отупения сердца».)

«Галелуйя» истолковывается как «галелу», от беило — «когда сиял Его светильник», и «Йа», две буквы которого обозначают Хохму и Бину: «Песни хвалы» озаряют ум. Это устраняет «отупение» ума и сердца, мешающее человеку чувствовать то, что он понимает.

שהוא ע"י ההתבוננות איך שכל העולמות הם רק זכר מבחי' רב טוב כמ"ש זכר רב טובך⁸⁹ כו' ולהודיע לבני האדם⁹⁰ גבורותיו הן בחי' הצמצומים

Это достигается размышлением о том, что все миры — лишь «память» об уровне «великого блага», как сказано: «Память о Твоём великом благе» и т. д.; а слова «возвестить сынам человеческим о Его могуществе» указывают на уровни сокращений (цимцумим).

Ум озаряется размышлением о том, что все миры — лишь «память» о великом благе Б-га, а Его «могущество» — это сокращения, благодаря которым миры становятся возможны. Обе фразы взяты из псалма «Хвала Давида», занимающего центральное место в «Песнях хвалы».

אבל לגבי מהותו ועצמותו ית' כלא חשיבי ויחיד חי העולמים מצלך עד ברכת יוצר אור הכל היא תפלת היצירה שהוא עליית עולם היצירה ואח"כ ברכת יוצא אור

Однако по отношению к Его сущности и сущностной сути, да будет Он благословен, они ничтожны; «Единственный, Жизнь миров, Царь». Вплоть до благословения «Йоцер Ор» всё это — молитва мира Йецира, то есть вознесение мира Йецира (формирования). Затем следует благословение «Йоцер Ор» («Создающий свет»),

По сравнению с Его сущностью миры ничтожны, а Он — «Единственный, Жизнь миров, Царь»; эти слова взяты из благословений «Песен хвалы». Всё это, вплоть до благословения «Йоцер Ор», составляет молитву мира Йецира. (В печатном тексте מצלך, очевидно, следует читать מלך — «Царь», а יוצא אור — «יוצר אור».)

שהוא תפלת עולם הבריאה והאופנים וחיות כו' ברעש כו' איך שהוא לבדו מרום וקדוש כו' ואח"כ בחי' קי"ש [קריאת שמע] בכל לבבך כו'.⁹¹

которое относится к молитве мира Брия (творения): «И офаним, и хают» и т. д. «с шумом» и т. д.; говорится о том, что только Он один превознесён и свят и т. д. Затем следует уровень «Шма»: «всем сердцем твоим» и т. д.

Благословение «Йоцер Ор», произносимое перед «Шма», относится к Брии: в нём говорится об офаним и хают, восходящих «с шумом», и провозглашается, что только Б-г один превознесён и свят. После него следует само «Шма»: «всем сердцем твоим».

7 ואח"כ תפלת שמונה עשרה בלח ש בחי' אצילות כו' ועליות כל תפלות ימות החול הוא בשבת שאז הוא זמן עליות העולמות כמ"ש עולת שבת בשבתו⁹² כו'

А затем следует молитва Шмоне-эсре, произносимая шепотом, — уровень Ацилут (мира эманации) и т. д. Все молитвы будних дней возносятся в Шабат, ибо тогда наступает время вознесения миров, как сказано: «Всесожжение Шабата — в его Шабат» и т. д.

Молитва Шмоне-эсре, произносимая шепотом (в печатном тексте בלח ש, очевидно, следует читать שכלח), относится к Ацилуту, высшему миру. В Шабат возносятся все молитвы будних дней, потому что именно тогда миры поднимаются; в подтверждение приводится стих: «Всесожжение Шабата — в его Шабат».

כי בו שבת⁹³ כו' לכך בשבת ויו"ט [ויום טוב] מותר בנעילת הסנד"ל [הסנדלפון] שגם בחינת נעל שהוא בחינת נפש הבהמית נתעלה בשבת

«Ибо в этот день Он покоился» и т. д. Поэтому в Шабат и Йом-Тов разрешено носить сандалии: ведь в Шабат возносятся и уровень обуви, то есть животная душа.

В Шабат «Он покоился», и миры возносятся. Поскольку в Шабат возносятся даже «обувь» — животная душа, — носить обувь в Шабат и праздники разрешено, в отличие от Йом-Кипура.

(ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה^{94,95} גבי נער הייתי גם זקנתי⁹⁶ דקאי על עליית מט"ט [מטטרון] ביום השבת) לכך מצוה לאכול בשבת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במה מענגו⁹⁷ כו'.

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о словах «Я был молод и состарился», которые относятся к вознесению Метатрона в день Шабата.) Поэтому есть заповедь есть в Шабат, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Чем улаждают его?» и т. д.

По той же причине есть заповедь есть в Шабат и наслаждаться им: животная душа тоже участвует в вознесении. В скобках имеется в виду маамар «Выйдите и взгляните», где слова «Я был молод и состарился» истолкованы как указание на вознесение Метатрона в Шабат.

משא"כ ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שאסור באכילה ושתיה אסור בנעילת הסנד"ל [הסנדלפון] (ובמ"א נתבאר ענין שאין יוצאין במנעלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ודוקא של עור אבל של צמר מותר להיות בחי' עור הוא לבוש אב חומרי יוצא מגדר הגוף יותר משא"כ משאר לבושים שנכללים בהגוף בעצמו.

В отличие от этого, в Йом-Кипур, когда запрещены еда и питье, запрещено и носить сандалии. (В другом месте объясняется, почему в Йом-Кипур не выходят в обуви: запрещена именно кожаная обувь, тогда как шерстяная разрешена. Ведь кожа — это грубая, материальная одежда, выступающая за пределы тела сильнее, чем другие одежды, которые включены в само тело.)

В Йом-Кипур, когда запрещены еда и питье, запрещено и носить обувь. Альтер Ребе добавляет, что запрещена только кожаная обувь, а шерстяная разрешена, поскольку кожа — грубая одежда, находящаяся дальше от тела, чем обычная одежда, которая становится частью тела.

והנה למעלה מדרגה היותר תחתונה שאינה כלל מעצמות מדרגה העליונה כל עולם לפי ערכו כו' הוא בחינת עור והוא בחי' עבד מט"ט [מטטרון] הוא לבוש התחתון להשכינה.

Итак, в каждом мире, сообразно его мере, самый нижний уровень, вовсе не принадлежащий к сущности высшего уровня, — это уровень кожи. Это и есть уровень «раба» Метатрона, низшего одеяния Шхины.

В каждом мире самый нижний уровень, не принадлежащий к сущности уровня над ним, называется «кожей». Наверху этому соответствует Метатрон, называемый «рабом» и являющийся низшим одеянием Шхины.

וחנוך היה תופר מנעלים⁹⁸ בחינת מנעלים אלו כו' שזהו מה יפו פעמיך בנעלים⁹⁹ בת נדיב בתו של אברהם שנקרא נדיב שהוא בחינה המשפעת חסד וטוב לכל העולמות כו'

А Ханох шил обувь — речь идет об уровне этой обуви и т. д. Это соответствует словам: «Как прекрасны шаги твои в обуви, дочь благородного» — дочь Авраама, называемого «благородным» (надив), то есть качества, дарующего доброту и благо всем мирам и т. д.

Предание о том, что Ханох шил обувь, говорит об этой духовной «обуви». Именно о ней сказано в стихе: «Дочь благородного»: Авраам, «благородный», — это качество, изливающее доброту и благо во все миры.

למשל עורות עבדים שכל עיקר עבודה שבשכילה נברא האדם הוא לתקן בחינת העור. להפכו מחשוך לאור. וזהו ויעש כו' כתנות עור¹⁰⁰ ועמ"ש בד"ה ואלה המשפטים^{101, 102} גבי שש שנים יעבוד.¹⁰³

Так бывает, например, с выделанными шкурами (орот авудим): вся суть служения (авода), ради которого был сотворен человек, состоит в исправлении уровня кожи, в превращении ее из тьмы в свет. Это подразумевается в словах: «И сделал... одежды из кожи». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления», о словах «Шесть лет он будет служить».

Выделанные шкуры (авудим) намекают на аводу, служение: человек создан, чтобы трудиться над «кожей» — животной душой — и исправлять ее, превращая тьму в свет. Таков смысл слов «И сделал... одежды из кожи». Здесь также дается отсылка к маамару о словах «Шесть лет он будет служить».

והנה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] מתעלה בחי' בת הני"ל למעלה מעלה עד שאין בחינת מנעלים של עור לבוש לה כו' ולכן אין השטן יכול לקטרג בהיות עיקר אחיזתו במקום בחינת עור כו'.

Итак, в Йом-Кипур упомянутый выше уровень «дочери» возносится все выше и выше, пока кожаная обувь уже не может служить ей одеянием и т. д. Поэтому сатана не может обвинять: ведь основная опора у него — в месте, соответствующем уровню кожи, и т. д.

В Йом-Кипур «дочь» — община Израиля — поднимается столь высоко, что кожаная обувь уже не может быть ее одеянием. Поэтому в Йом-Кипур сатана не может обвинять: его опора находится лишь на уровне «кожи».

אבל של צמר בטל ומתעלה ג"כ וזהו בחי' משה עבדי ועמ"ש ע"פ אעשה לו עזר¹⁰⁴ ועמ"ש בזה השל"ה [השני' לוחות הברית] במסכת יומא שלו בפרק תורה אור ועמ"ש סד"ה שובה ישראל עד).¹⁰⁵

Но шерсть также становится ничтожной и возносится; это уровень «Моше, раба Моего». См. также сказанное о стихе «Я создам ему помощника», а также то, что написал об этом Шела в своем трактате «Йома», в разделе «Тора Ор», и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, до...».

Шерсть, в отличие от кожи, становится ничтожной и возносится вместе с ней; это уровень «Моше, раба Моего». В скобках приводятся ссылки на маамар о словах «Я создам ему помощника», на Шела в трактате «Йома» и на маамар «Возвратись, Израиль».

והנה בעליות נפש הבהמית בשבת ע"י אתכפיא ואתהפכא שבימות החול בתפלה כו' ע"י נאמר מה יפו פעמיך בנעלים שגם הנעלים הם יפים ואדרכה עיקר היופי הוא בנעלים. כי סוף מעשה במחשבה תחלה.

И вот, о вознесении животной души в Шабат благодаря подчинению и преобразованию, происходящим в будни во время молитвы, и т. д., сказано: «Как прекрасны шаги твои в сандалиях»: прекрасны и сами сандалии; напротив, главная красота — в сандалиях. Ибо «последнее в действии было первым в замысле».

Когда животная душа возносится в Шабат благодаря подчинению и преобразованию, совершаемым во время будничной молитвы, стих говорит: «Как прекрасны шаги твои в сандалиях» — прекрасны и сами сандалии. Более того, главная красота — именно в них, ибо последнее в действии было первым в замысле.

РАЗДЕЛ 4 • 18

Благость благородного

8 וזהו תכלית בריאת העולמות כו' אך שלהיות בכחנו למסור נפשו באחד הוא ע"י הארת והמשכת חסד עליון הבא מלמעלה.

И в этом — цель сотворения миров и т. д. Но то, что мы способны отдать свою душу при произнесении слова «Один», происходит благодаря сиянию и нисхождению высшего Хеседа, приходящего свыше.

Возвышение самого низкого уровня — цель творения. Но способность отдать душу при произнесении слова «Один» в «Шма» не исходит от одного лишь человека: она дается сиянием высшего Хеседа, доброты, нисходящего свыше.

וזהו בת נדיב בתו של אברהם¹⁰⁶ אבינו שנק' נדיב שנתן מלחמו גם לערביים כו' ולמעלה הוא בחי' הארת חסד עליון הנמשך למטה בכל בקר כמ"ש וישכם אברהם בבקר¹⁰⁷ ויחבוש את חמורו¹⁰⁸ כדי שנוכל להתפלל בבוקר

И это — «дочь благородного»: дочь нашего праотца Авраама, которого называют «благородным» (надив), поскольку он делился своим хлебом даже с арабами и т. д. А наверху это — аспект сияния высшего Хеседа, нисходящего сюда каждое утро, как сказано: «И встал Авраам рано утром и оседлал своего осла», — чтобы мы могли молиться утром;

Это — «дочь благородного»: Авраама называют «благородным» за его щедрость, за то, что он делился хлебом даже с арабами, а наверху его качество — высший Хесед, сияющий вниз каждое утро. Слова «И встал Авраам рано утром» понимаются как нисхождение этой доброты каждое утро, чтобы мы могли молиться.

כי כל ההתחלות קשות ומה גם בעדמו משינתו שהוא אחד מס' [מששים] ¹⁰⁹ כו' הוא ע"י הארת והמשכת חסד עליון הבא מלמעלה כנ"ל

ибо все начинания трудны, тем более когда человек встает ото сна, который составляет одну шестидесятую и т. д.; это происходит благодаря сиянию и нисхождению высшего Хеседа, приходящего свыше, как сказано выше.

Все начинания трудны, а утренняя молитва — начало, наступающее сразу после сна, который Талмуд называет «одной шестидесятой смерти». Силы начать мы обретаем благодаря Хеседу, сияющему свыше.

(ועמ"ש בד"ה אז ישיר ישראל ¹¹⁰ גבי כרוה נדיבי העם ^{111, 112} וסד"ה קחו מאתכם תרומה. גבי כל נדיב לב יביאה ¹¹³ ועיין בפ' ויקהל דף קצ"ז ע"ב.

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Израиль», о словах «Вожди народа вырыли его», а также в конце маамара, начинающегося словами «Возьмите у себя приношение», о словах «Всякий щедрый сердцем пусть принесет его»; и см. «Зоар», раздел «Ваякель», лист 197б.

В этой скобочной ремарке перечислены места, раскрывающие связь между «благородством» (недивут) и праотцами: маамары о словах «Вожди народа вырыли его» и «Всякий щедрый сердцем пусть принесет его», а также «Зоар» к разделу «Ваякель», где праотцы названы «вождями».

ועיין מענין מה יפו פעמיך בנעלים ^{114, 115, 116} ברכות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] קרוב לר"פ ובסדר לך לך ס"פ מ"ג בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ק"ל ג' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה. ועמ"ש סד"ה ויקח קר(ח): ¹¹⁷

И см. о словах «Как прекрасны твои шаги в обуви» в «Мидраш Рабба», «Ки Тиса», глава 41, ближе к началу; в «Седер Лех Леха», в конце главы 43; «Бо», глава 15, [лист] 130, [колонка] 3; а также в «Шир а-Ширим Рабба». И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корах».)

«Мидраш» толкует слова «Как прекрасны твои шаги в обуви» в нескольких местах. В одном из них сказано, что за отказ Авраама взять у царя Сдома даже «ремешок для обуви» Б-г хвалит его потомков этими словами. В конце ремарка отсылает к маамару «И взял Корах».

Благотворительность — сокрытые бедра

9 ד חמוקי ירכיך¹¹⁸ כמו חלאים¹¹⁹ מעשה ידי אמן. פי' יריכים הם לבר מגופא שהיא התורה שנקרא'

[שנקראת] גופא ובחי' ירכים שלבר מגופא הוא בחי' מעשה הצדקה

4. «Изгибы твоих бёдер подобны украшениям (халаим), изделию рук искусного мастера». Смысл таков: бёдра находятся «вне тела» (левár ми-гуфа), а тело — это Тора, которая называется «телом» (гуфа); уровень бёдер, находящихся вне тела, — это уровень совершения цдаки,

В разделе 4 объясняется вторая половина стиха. Тора называется «телом», а бёдра, находящиеся «вне тела», символизируют совершение цдаки.

שהוא ע"י עשייה גשמיות שהולך ברגליו בעסקי מו"מ [משא ומתן] ואח"כ נותן מיגיע כפו אשר הלך ויגע

ונותן לעני כו' (ועמ"ש מזה ע"פ במחוקק במשענותם)¹²⁰

которое осуществляется посредством физических действий: человек ходит пешком по своим делам и занимается торговлей, а затем отдаёт бедному часть заработанного тяжким трудом, ради которого он ходил и трудился, и т. д. (См. также объяснение на стих «С законодателем, с их посохами».)

Цдака связана с физическим усилием: человек сам ходит по делам и занимается торговлей, а затем отдаёт бедным то, что заработал этим трудом. Поэтому она соотносится с ногами; слова в скобках отсылают к маамару на стих «С законодателем, с их посохами».

אך ברגליו יש ג' פרקין¹²¹ פרק העליון הוא הנקי בשם יריכים שהוא כסתר כך הוא עיקר מיצות הצדקה

הוא מתן כסתר כו'

Однако в ноге есть три части (перакин); верхняя часть называется «бедром» и скрыта. Так же и суть заповеди цдаки — давать тайно и т. д.

Нога состоит из трёх частей, и самая верхняя, бедро, скрыта. Так и высшая форма цдаки — давать тайно.

(כמ"ש בפ"ג [בפרק ג'] דמ"ק [דמועד קטן]) (ט"ז ב') מוקי לה בצדקה¹²² ופי' חמוקי ירכיך פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] בסוכה (דמ"ט ע"א) סתרי ירכיך.

(Как сказано в третьей главе трактата Моэд катан) (16б): «Он относит это к цдаке». А выражение «изгибы твоих бёдер» Раши объясняет в трактате Сукка (49а) как «скрытые части твоих бёдер».

В Талмуде, в трактате Моэд катан, слова «изгибы твоих бёдер» относятся к цдаке, а Раши в трактате Сукка объясняет слово «изгибы» как «скрытые части». Следовательно, стих говорит о цдаке, которую дают тайно.

כמו חלאים פי' חלאים הם תכשיטי אשה שעל הראש כמ"ש וחלי כתם¹²³ ובלשון המשנה נקי טוטפת וסרביטין¹²⁴

«Подобны украшениям» (халаим): халаим — это женские украшения, которые носят на голове, как сказано: «и украшение из чистого золота»; в языке Мишны они называются тотифот и сарбитин.

Халаим — это украшения, которые женщина носит на голове, как в выражении «украшение из чистого золота». В Мишне такие головные украшения называются тотифот и сарбитин.

והיינו ע"י מעשה הצדקה מלמטה נעשה מה בחי' תכשיט ועטרה שעל הראש כמ"ש וילבש צדקה¹²⁵ כו'

То есть благодаря совершению цдаки внизу из неё создаётся своего рода украшение и венец на голове, как сказано: «Он облачился в цдаку» и т. д.,

Таким образом, цдака, совершаемая внизу, становится украшением и венцом на «голове» наверху. Это соответствует словам стиха: «Он облачился в цдаку, как в кольчугу, и надел на голову шлем спасения»: цдака становится шлемом на голове.

כובע ישועה בראשו (עמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה וילבש צדקה כשריון ובפ' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו¹²⁶ ועיין בזהר פקודי) (דרמ"ז ע"א) וקיימא בנהירו סתימו דנהיר מעילא כו'

«шлем спасения на голове Его». (См. написанное в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он облачился в цдаку, как в кольчугу», и в разделе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день месяца Кислев»; см. также Зоар, «Пкудей») (247а): «И пребывает в сокрытом сиянии, светящем свыше» и т. д.,

Слова в скобках отсылают читателя к «Игерет а-Кодеш», к маамару из «Тора Ор» о Хануке и к Зоару на раздел «Пкудей». Там Зоар говорит о сокрытом свете, который светит свыше, раскрывая тайну «изгибов твоих бёдер».

ברזא דכתי' [דכתיב] חמוקי ירכיך כמו חלאים¹²⁷ ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם שזהו ענין המשכת ש"ע [ש"ע] (370) נהורין ומקורן ושרשן.

«в тайне сказанного: „Изгибы твоих бёдер подобны украшениям“»; а в «Микдаш Мелех» там же объясняется, что речь идёт о нисхождении 370 светов, их источника и корня.

«Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, объясняет здесь, что речь идёт о нисхождении «370 светов», их источника и корня. Это каббалистическое обозначение светов очень высокого уровня.

והמשכה זו ע"י דנטיל לתתא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ממעשה המצות כו' כי למעלה נאמר ראשו כתם פז קווצותיו תלתלים¹²⁸ כו'

И это нисхождение происходит благодаря тому, что «берёт снизу», — вознесению майин нуквин (женских вод) посредством исполнения мицвот и т. д. Ибо выше сказано: «Голова его — чистейшее золото, кудри его вьются» и т. д.,

Этот свет нисходит в ответ на то, что «берётся снизу», — майин нуквин, «женские воды», возносимые исполнением мицвот. Выше в «Песни песней» о Возлюбленном сказано: «Голова его — чистейшее золото, кудри его вьются».

הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] והוא בחי' תכשיטי איש וע"י מעשה הצדקה נעשה תכשיטיאשה והוא ע"י מעשה ידי אמן

что соответствует уровню Письменной Торы и Устной Торы; это также уровень украшений мужчины. А посредством акта благотворительности создаются украшения женщины, и это — «работа рук мастера»,

Украшения головы свыше — это Письменная Тора и Устная Тора, «украшения мужчины», даруемые свыше. Благотворительность, совершаемая внизу, создаёт «украшения женщины»; это и есть «работа рук мастера».

כמו אומן המלבן ומצרף מעפר ואדמה להיות תכשיט ליופי כמ"כ [כמו כן] ע"י מעשה הצדקה מיגיע כפו ועסקו במו"מ [במשא ומתן] כו'.

подобно мастеру, который очищает и отделяет [металл] от праха и земли, чтобы он стал украшением, придающим красоту; так и посредством акта благотворительности — из заработка, добытого трудом рук и деловыми занятиями, и т. д.

Мастер очищает драгоценный металл от праха и земли и делает из него украшение. Так и человек посредством благотворительности превращает в украшение заработок, добытый трудом и деловыми занятиями.

10 ואח"כ נותן מיגיעו לעני להחיות רוח שפלים¹²⁹ הוא בחי הכירור והצירוף שנעשה בחי תכשיטי אשה ואין תכשיט

А затем человек отдает от приобретенного своим трудом бедному, «чтобы оживить дух смиренных». Это уровень очищения (бирур) и очищения от примесей, благодаря которому это становится уровнем украшений женщины. Ведь украшение существует лишь для красоты.

Когда человек отдает бедному то, что заработал, «чтобы оживить дух смиренных», материальные деньги очищаются и становятся «украшением женщины». Украшение существует лишь для красоты.

אלא ליופי עייז נמשך אהבה מלמעלה ונעשה בחי יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו להיות כי כל האומר אין לי

Через это любовь нисходит свыше, и происходит единение Святого, благословен Он, и Его Шхины. Ибо «тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы...“»

Благодаря этой красоте любовь нисходит свыше, и происходит единение Святого, благословен Он, и Его Шхины. Талмуд добавляет, что у того, кто утверждает, будто у него есть только Тора, нет даже Торы.

אלא תורה אפילו תורה אין לו¹³⁰ כי מה שייכות יש לו עם התורה להמשיך בחינת התורה ח"ע [חכמה עילאה] להיות דברי אלקים חיים¹³¹

«...у того нет даже Торы». Ведь какая у него связь с Торой, чтобы ниспослать уровень Торы — высшей Хохмы (Хохма Илаа), — дабы она стала «словами живого Б-га»?

Без поступков у человека нет подлинной связи с Торой, и потому он не может ниспослать Тору, то есть высшую Хохму, и сделать ее «словами живого Б-га».

והיינו להיות כי בחי אלקים שהוא בחינת הצמצום בבחי חיים רוחני [רוחניים] מחיי החיים אי"ס ב"ה.

Иными словами, чтобы уровень Элоким, то есть уровень цимцума (сокращения), пребывал в состоянии духовной жизни, исходящей от Жизни жизней — Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

«Слова живого Б-га» означают, что Элоким, имя, связанное с цимцумом, наполняется духовной жизнью от Бесконечного, Источника всякой жизни. Именно это означает ниспослание Торы.

אך ע"י מעשה הצדקה למטה להחיות רוח שפלים באתעדלית [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר מלמעלה ג"כ בחי' המשכת התורה למטה.

Но благодаря поступку благотворительности внизу, «чтобы оживить дух смиренных», пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, чтобы и свыше пробудить ниспослание Торы вниз.

Это происходит благодаря благотворительности: пробуждение снизу, оживляющее смиренных, вызывает пробуждение свыше, ниспосылающее Тору. Таким образом, именно поступок благотворительности позволяет Торе войти в человека.

11 וז"ש [וזהו שכתוב] תען לשוני אמרתך¹³² כי כל מצותיך צדק פי' שלהיות תען לשוני אמרתך מלשון עונה אחריהם מה

И вот смысл написанного: «Язык мой будет отвечать Твоему слову, ибо все заповеди Твои — праведность (цедек)». То есть чтобы «язык мой отвечал Твоему слову» — от выражения «он отвечает вслед за ними тем, что...»

Стих «Язык мой будет отвечать Твоему слову, ибо все заповеди Твои — цедек» подводит итог сказанному. Слово «отвечать» понимается так же, как в Мишне: «он отвечает вслед за ними тем, что они говорят», — повторяет слово в слово то, что произносит чтец.

שהם אומרים בפ"ג [בפרק ג'] דסוכה¹³³ שהוא בחינת המשכת התורה מלמעלה למטה שהוא בחי' תר"ך עמודי אור כמשל העמוד שמחבר מעלה ומטה הוא ע"י

они говорят», — как сказано в третьей главе трактата «Сукка». Это относится к уровню нисхождения Торы свыше вниз, к уровню 620 столпов света: подобно столпу, соединяющему верх и низ. Это происходит посредством...

Такое «отвечание» — это нисхождение Торы свыше вниз, называемое «620 столпов света»: столпы соединяют верх и низ. Оно происходит посредством того, о чём говорится в следующей части.

כי כל מצותיך צדק והיינו ע"י מצות מעשיות שנק' בשם צדקה כמ"ש וצדקה תהיה לנו¹³⁴

«ибо все заповеди Твои — цедек». Иными словами, это происходит посредством практических мицвот, которые называются цдакой, как написано: «И будет нам это цдакой...»

Это происходит посредством «всех заповедей Твоих», которые являются цедек: все практические мицвот называются цдакой, как показывает стих «И будет нам это цдакой, если мы будем заботиться о том, чтобы исполнять...».

כי נשמור לעשות כו' כל החוקים כו' (ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה ^{135, 136} גבי בעטרה שעטרה כו' תען לשוני כו' ע"ש).

«если мы будем заботиться о том, чтобы исполнять... все установления...» (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», в связи со словами «Венцом, которым увенчала его...», и со словами «Язык мой будет отвечать...»; см. там.)

Этот стих называет цдакой исполнение всех заповедей. В скобках имеется в виду маамар «Выходите и смотрите», где слова «Язык мой будет отвечать» объясняются вместе со словами «венцом, которым увенчала его».

אך הנה פסוק זה נאמר גם על בחי' התורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה ירך בסתר אף ד"ת [דברי תורה] בסתר ¹³⁷ כו' וכמ"ש בפ"ד דסוטה (דמ"ט ע"ב) והיינו

Однако этот стих относится также и к уровню Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Как бедро скрыто, так и слова Торы [должны быть] сокрыты» и т. д., как написано в четвёртой главе трактата «Сота» (49б). Иными словами,

Мудрецы также истолковывают слова «изгибы бёдер твоих» как относящиеся к Торе: как бедро скрыто, так и слова Торы следует изучать уединённо. Это учение приводится в «Сукке» 49б, в конце четвёртой главы трактата «Сукка», в отрывке, упомянутом в начале маамара; слово «Сота» в печатном тексте, по-видимому, является ошибкой.

כי בחינת התורה נמשך למטה בבחינות גשמיות זרעים וכדומה (ושייכות בחי' ירכין בתורה והרי לעיל נתבאר דהתורה היא בחי' גופא אך הענין מבואר בזהר פקודי)

уровень Торы нисходит вниз, в область материальных предметов — семян и тому подобного. (Что касается связи уровня бёдер с Торой, хотя выше было объяснено, что Тора соответствует телу, то этот вопрос разъясняется в Зоаре, в разделе «Пкудей».)

Тора также нисходит в область материальных предметов — например, в законы о семенах и урожае. В скобках ставится вопрос: как Тора может соответствовать «бёдрам», если выше она была названа «телом»? Ответ даёт Зоар на раздел «Пкудей».

(דרנ"ח א') שהברייתות הם נקי חמוקי יריכיך והיינו כי המשניות הם מבחינת חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהוא בחינת גופא וברייתא הוא ענין לבר ¹³⁸ מגופא דהיינו בחינת נה"י [נצח הוד יסוד]

(258a): брайтот называются «изгибами бёдер твоих». Иными словами, мишнайтот относятся к Хесед, Гвура и Тиферет, то есть к уровню тела, а брайта — это то, что находится «вне тела», то есть уровень Нецах, Ход и Йесод,

Там Зоар называет брайтот «бёдрами»: Мишна соответствует «телу» — Хесед, Гвура и Тиферет, тогда как брайта, учение вне Мишны, находится «вне тела» и соответствует Нецах, Ход и Йесод.

אלא שהם פרק העליון שבנה"י [שבנצח הוד יסוד] ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וזהו חמוקי ירכיך כו' ועמ"ש מזה בד"ה ששים המה מלכות¹³⁹ ובד"ה ויצא יצחק לשוח בשדה¹⁴⁰ ובד"ה ואלה שמות.¹⁴¹

однако это лишь верхний сегмент Нецах, Ход и Йесод; см. там, в «Микдаш Мелех». И это — «изгибы бёдер твоих» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», в маамаре, начинающемся словами «И вышел Ицхак размышлять в поле», и в маамаре, начинающемся словами «А вот имена».

Однако брайтот соответствуют верхнему сегменту этих трёх сфирот — скрытым «бёдрам». Здесь приводится ссылка на «Микдаш Мелех» и на три маамара, развивающих эту тему.

וא"ש [ואתי שפיר] מעשה ידי אמן^{142, 143} כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] כמ"ק [במועד קטן] (ט"ז ב') שהתורה היא מעשה אומנתו של הקב"ה וע' בפ' תרומה (קס"א א') ועיין עוד מענין מעשה ידי אמן ברבות כי תשא ס"פ מ"ז

И тогда становится понятным выражение «дело рук мастера», как объясняет Раши в трактате Моэд Катан (16б): Тора — это искусное творение Святого, благословен Он. См. также [Зоар,] раздел «Трума» (161a); а о выражении «дело рук мастера» см. ещё в «Мидраш Рабба», «Ки Тиса», в конце главы 47.

Раши объясняет выражение «дело рук мастера» как относящееся к Торе — искусному творению Святого, благословен Он. В «Зоаре» на раздел «Трума», на который ссылается текст, сказано, что Б-г взглянул в Тору, Своё «искусное творение», и сотворил мир.

והנה יש ב' בחי' מנעלים [על אחד הוא עליות נפש הבהמית ע"י עשיות כל המצות וצדקה כנגד כולם והוא הנמשך מבחי' מחנה גבריאל שבמרכבה בחינת יראה ופחד].^{144, 145, 146}

Итак, есть два уровня обуви. Одна обувь — это вознесение животной души посредством исполнения всех мицвот, а также цдаки, которая равна им всем; это происходит благодаря уровню стана Гавриэля в Колеснице — уровню трепета и страха.

Есть два вида «обуви», то есть два способа вознести животную душу. Первый — исполнение всех мицвот вместе с цдакой, которая равна им всем; этот способ исходит от стана Гавриэля в Колеснице — от трепета и страха. (В печатном тексте [על, очевидно, следует читать נעל — «обувь»].)

Радость исполнения мицвот

12 ונעל הב' הוא בחי' שמחה של מצוה שהוא ג"כ מבחי' נפש הבהמית כמ"ש בשמחה ובטוב לבב¹⁴⁷

שעיקר השמחה הוא בלב ששם משכן נפש הבהמית

А второй башмак — это аспект радости от исполнения заповеди, которая также относится к животной душе, как сказано: «с радостью и веселием сердца», ибо радость главным образом пребывает в сердце, где обитает животная душа,

Второй «башмак» — это радость от исполнения заповеди, которая также относится к животной душе. Радость ощущается в сердце, а сердце — место пребывания животной души, как указывает стих «с радостью и веселием сердца».

כי הדם הוא הנפש¹⁴⁸ וכנודע מספרי הטבעי' [הטבעיים] שהעצבות הוא מעכירת הדם שבלב כשהוא עכור והשמחה היא כשהדם צלול והוא ע"י אשר קדשנו מצותיו אשר לשון תענוג העליון קדשנו במצותיו כו'

ибо «кровь — это душа»; и, как известно из книг естествознания, печаль возникает от мутности крови в сердце, когда она мутная, а радость — когда кровь чиста. И это происходит благодаря словам: «Который освятил нас Своими заповедями»: слово «ашер» («который») выражает высшее наслаждение — «Который освятил нас Своими заповедями» и так далее.

Кровь — вместилище животной души; согласно естествознанию того времени, печаль возникает от мутной крови в сердце, а радость — от чистой крови. Радость от исполнения заповеди приходит благодаря благословию «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями», поскольку слово «ашер» толкуется как обозначение высшего наслаждения.

וכל המצות צריך לעשותן בשמחה כמ"ש תחת אשר לא עבדת בשמחה ובצדקה נאמר ג"כ ואל ירע לבבך בתתך לו¹⁴⁹

И все мицвот следует исполнять с радостью, как сказано: «За то, что ты не служил [Вс-вышнему] с радостью»; а о благотворительности также сказано: «И пусть не будет тебе тяжело на сердце, когда дашь ему».

Все мицвот следует исполнять с радостью, как Тора укоряет тех, кто не служил «с радостью и веселием сердца». А о благотворительности в особенности сказано: «Пусть не будет тебе тяжело на сердце, когда дашь ему».

והוא בחינת נעל הכי של בחינת נפש הבהמיות הנמשך ממחנה מיכאל בחינת אהבה (ובז"ה [ובוהר הרקיע]
ר"פ משפטים) (על דף צ"ד)

И это аспект второго башмака, относящийся к животной душе, которая исходит из стана Михаэля — аспекта любви. (А в «Зоар а-Ракиа», в начале главы «Мишпатим») (на листе 94)

Эта радость — второй башмак, исходящий из стана Михаэля, аспекта любви; первый же башмак исходит из стана Гавриэля, аспекта трепета. В скобках приводится подтверждение из «Зоар а-Ракиа», комментария на «Зоар».

כתב שהמנעלים הם מט"ט [מטטרון] וסנד"ל [וסנדלפון] והם מתלבשים בק"נ [בקליפת נוגה] כדי להנהיג העולם
השפל הזה בששת ימי החול ובשבת הם מתעלים כו' וגם ק"נ [קליפת נוגה] מתברר ומתעלה כו' ע"ש
באריכות.

Он пишет, что башмаки — это Метатрон и Сандалфон, и они облачаются в клипат нога, чтобы управлять этим низшим миром в течение шести будних дней; в Шабат же они возвышаются и так далее, а клипат нога тоже очищается и возвышается и так далее. См. там подробнее.

В «Зоар а-Ракиа» говорится, что башмаки — это ангелы Метатрон и Сандалфон, облеченные в клипат нога — область, где смешаны добро и зло, — чтобы управлять миром в будни. В Шабат они поднимаются, и сама клипат нога очищается и восходит вместе с ними.

(והנה לפי כי עיקר ענין הפסוק מה יפו פעמיך בנעלים נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] בשעה שהיו עולים
לרגל בשלש רגלים שאז התגלות היופי בבחינת נעלים הנ"ל ע"כ איתא במשנה ספ"ה דכתובות
ומנעלים ממועד למועד ¹⁵⁰ ע"ש):

(И вот, поскольку главный смысл стиха «Как прекрасны твои шаги в башмаках» относится к общине Израиля в то время, когда они поднимались для паломничества в три праздника, ибо тогда раскрывается красота в упомянутом выше аспекте башмаков, поэтому в Мишне, в конце главы 5 трактата Kesubos, сказано: «И башмаки — от праздника до праздника». См. там.)

Поскольку стих был сказан о паломниках, восходивших в праздники, когда раскрывается красота «башмаков», Мишна относит к обязанностям мужа перед женой обеспечение ее «башмаками от праздника до праздника». Этот закон отражает внутренний смысл стиха.

В СЛУЖЕНИИ

Долго размышляйте о том, что все миры — ничто перед Б-гом, пока не родятся любовь и трепет; полностью отдайте себя при чтении «Шма», направляя оба побуждения, чтобы животная душа была покорена и преобразована в «сандалию»; давайте благотворительность из того, что заработали собственным трудом, тайно и с радостным сердцем; исполняйте каждую мицву с радостью. Главная красота заключена в самой нижней части человека, когда она очищена.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что главная красота — в сандалиях, а не в ступне или голове?
2. Как просьба в молитве Шмоне-эсре может быть обращена к тому, что выходит за пределы собственного суждения Торы, и почему прежде необходимо самопожертвование при чтении «Шма»?
3. В чем различие между творением через Хесед и творением через Малхут и какую роль играют ангелы?
4. Почему, согласно маамару, кожаную обувь запрещено носить в Йом-Кипур, но уместно носить в Шабат и праздники?
5. В каком смысле благотворительность, данная из того, что человек заработал собственным трудом, становится украшением на голове наверху?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 מה יפו פעמך

В более раннем примечании (на 19d) Ребе указал, что этот маамар следует сопоставить с «Дерех Мицвотеха», 175b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וצינונים יט, ד: "להשוות דרמ"צ קעה, ב". המאמר דרך מצותיך הוא משנת תקס"ג ע' רמח, ושם נדפסו ב' הנחות. נדפס באוה"ת שה"ש ע' תקפד עם הגהות אחרות. קיצורים בכרך ג ע' תתקצ. עוד הגהות באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקעג. ובכרך ב ע' תתקעז. ראה מאמרי אדה"א נ"ך ע' שמא. אוה"ת סדור דרושים לחתונה ע' רסג. חלק מהמאמר עם הגהות בסה"מ תרל"ג ח"א ע' ד ואילך. וראה בהמצויין שם. וראה גם סה"מ פר"ת בד"ה צהר תעשה לתיבה מסעי' ג ואילך.

2 «Как прекрасны твои стопы в сандалиях, дочь знатного! Изгибы бёдер твоих подобны украшениям, изделие рук искусного мастера». Весь маамар объясняет этот стих: первую его половину — в разделах 1-3, а вторую — в разделе 4.

שיר השירים ז:ב-ז Song of Songs 7:2

מה יפו פעמך בנעלים בתנדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделие искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 Рава истолковывает: как прекрасны шаги Израиля, когда они восходят на праздники; а «дочь знатного» — это дочь Авраама, которого называют «знатным». Альтер Ребе строит маамар на этом толковании.

סוכה מ"ט ב:ר"ה Sukkah 49b:6

דרש רבא, מאי דכתיב: "מה יפו פעמך בנעלים בתנדיב" — מה יפו פעמותיהן של ישראל בשעה שעולין לרגל. "בתנדיב" — בתו של אברהם אבינו שנקרא נדיב, שנאמר: "נדיבי עמים נאספו עם אלמי אברהם". "אלמי אברהם", ולא אלמי יצחק ויעקב! אלא: "אלמי אברהם", שהיה תחילה לגרים.

Раба произнёс следующее толкование: Что означает написанное: «Как прекрасны шаги твои в сандалиях, дочь князя!» (Песнь песней 7:2)? Как прекрасны шаги Израиля, когда они восходят [в Иерусалим], чтобы праздновать праздник. «Дочь князя» — дочь нашего отца Авраама, который назван князем, как сказано: «Князья народов собрались, народ Б-га Авраама» (Псалмы 47:10). Б-га Авраама! Разве не Б-га Исаака и Якова? Но смысл таков: Б-г Авраама, который был первым из обращённых.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

4 То же учение Равы, приведённое здесь в обсуждении

обязанности являться в Храм на праздники.

הגיגה ג' א:י"ג Chagigah 3a:13

דרש רבא, מאי דכתיב: "מה יפו פעמך בנעלים בתנדיב" — כמה נאין רגליהן של ישראל בשעה שעולין לרגל. "בתנדיב" — בתו של אברהם אבינו שנקרא נדיב, שנאמר: "נדיבי עמים נאספו עם אלמי אברהם". "אלמי אברהם", ולא אלמי יצחק ויעקב! אלא: "אלמי אברהם" — שהיה תחילה לגרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5 שלש פעמים בשנה יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טו. טז.

6 «Три раза в год все твои мужчины должны являться пред Авая, Б-гом твоим, на место, которое Он изберёт». То, что паломники «являлись пред Б-гом», продолжается теперь в молитве.

דברים ט"ו:ט-ט"ז Deuteronomy 16:16

שלוש פעמים בשנה יראה כל־זכורך את־פני ה' אלקיך במקום אשר יבחר בהם המצות ובהם השבועות ובהם הסכות ולא יראה את־פני ה' ריקם:

Три раза в году все мужчины твои должны являться пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на место, которое Он изберет: в праздник опресноков, и в праздник седмиц, и в праздник кушей; и пусть не являются пред Вс-вышним с пустыми руками;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 תפלה במקום קרבן

Талмуд рассматривает молитву как стояние «на месте жертвоприношения». Альтер Ребе использует этот принцип, чтобы объяснить, что теперь «явление пред Б-гом» происходит в молитве.

ברכות כ"ו א:י"ז Berakhot 26a:17

איבעיא להו: טעה ולא התפלל מנחה, מהו שיתפלל ערבית שמים? אם תמצא לומר, טעה ולא התפלל ערבית מתפלל שחרית שמים, משום דחד יומא הוא, דכתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום אחד", אבל הכא תפלה במקום קרבן היא, וכיון דעבר יומו בטל קרבנו. או דילמא כיון דצלותא רחמי היא, כל אימת דבעי מצלי ואזיל.

Был задан вопрос: что, если кто-либо ошибся и пропустил послеполуденную молитву — должен ли он произнести ее дважды вечером? Если ты думаешь, что можешь ответить [цитируя]: «Если кто-либо ошибся и пропустил вечернюю молитву, он должен произнести ее дважды утром», [то это не одно и то же], поскольку это один день, как написано: «И был вечер, и было утро — день один» (Быт. 1:5). Но здесь молитва заменяет жертву, а день прошел, и жертва становится недействитель-

ной. Или, быть может, дело в том, что молитва — это моление, и человек может молиться ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 20bב, זח"ב כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, א. זח"ב כ, ב.

8

ועשו לי מקדש ושכנתי

«И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них». Во времена Храма обитель Шхины (Б-жественного присутствия) была связана с определённым физическим местом.

Exodus 25:8ח"ח: כ"ה שמות

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

АБЗАЦ 2

9

תפלות אבות תקנום

Мнение о том, что праотцы установили молитвы: Авраам — утреннюю молитву, Ицхак — послеполуночную, а Яков — вечернюю. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что молитва включает в себя все три.

Berakhot 26b:4-5ה'ד: ברכות כ"ו

אימתר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותניא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינחס ויפלה".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Праотцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согласующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

10

אתה ה' לא תכלא רחמיר

«Ты, Авая, не удержишь от меня Своего милосердия; Твоя доброта и Твоя истина будут всегда хранить меня». Этот стих приводится как пример стиха из молитв, выражающего милосердие Якова.

Psalms 40:12ב"י: מ' תהילים

אתה ה' לא תכלא רחמיה ממני חסדה ואמתה תמיד יצרוני:

Ты, Вс-вышний, не удержишь от меня щедрот Твоих; да хранят меня непрестанно милость Твоя и истина Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, יב.

11

סדי"ה צו את בניי

Там слова «приносить Мне в установленное время» истолковываются как относящиеся к молитве, согласно трактату «Шабат», а слова «в установленное время» — к трём праздникам паломничества. Далее Песах соотносится с Авраамом, Шавуот — с Ицхаком, а Суккот — с Яковом; именно на это соответствие опирается данный абзац.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל עו, ב.

12

כה אמר ה' ליעקב אשר פדה את אברהם

«Поэтому так сказал Авая дому Якова, который выкупил Авраама: Яков больше не будет посрамлён». Альтер Ребе истолковывает эти слова так, что милосердие Якова выкупает любовь Авраама.

Isaiah 29:22ח"ט: כ"ט ישעיהו

לכן כה אמר ה' אל בית יעקב אשר פדה את אברהם לא עתה יבוש יעקב ולא עתה פניו יחורו:

Поэтому так говорит Вс-вышний, искупивший Авраама, о доме Якова: Яков ныне не будет постыжен, и лицо его ныне не побледнеет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Sanhedrin 19b:18ח"ט: כ"ט סנהדרין

«לכן כה אמר ה' אל בית יעקב אשר פדה את אברהם», וכי היכן מצינו ביעקב שפדאו לאברהם? אמר רב יהודה: שפדאו מצער גידול בנים. והיינו דכתיב: «לא עתה יבוש יעקב וגו'», «לא עתה יבוש יעקב» — מאביו, «ולא עתה פניו יחורו» — מאביו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי כט, כב. ע"ל [ויקרא לה, ג] במאמר ד"ה וספרתם רפ"ב. ושי"ג. [כ]. כ"ה גם בתניא פרק לב. ספמ"ה. בקו"א וצדקה כנחל ובכ"מ בדא"ח. אבל בקרא לבית יעקב, ובכמה מדרו"ל (סנהדרין יט, ב ועוד) מוכח דהכוונה ליעקב עצמו. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות ותיקונים לתניא לפרק לב.

13

מבין דבר

Талмуд определяет «понимающего» человека из Исаии 3:3 как того, кто выводит одно из другого. Альтер Ребе использует это выражение для обозначения понимания, о котором мы просим перед Шма.

Chagigah 14a:12ח"ד: א' חגיגה

«יועץ» — שיודע לעבר שנים ולקבוצה חדשים. «וחכם» — זה תלמיד המחקרים את רבותיו. «חרשים» — בשעה שפותח בדברי תורה הכל נעשו כחרשיו. «ונבוז» — זה המבין דבר מתוך דבר. «לחש» — זה שראוי למסור לו דברי תורה שניתנה בלחש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יד, א.

14

דבר ה'

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием Его уст — всё их воинство». Мир возник благодаря речи Б-га.

Psalms 33:6 ר"ג: תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַן פִּי כָל־צִבְאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

15

Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 7:38-8:2.

ויקרא ז':ל"ח-ח':ב'ב: Leviticus 7:38-8:2

אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנֵיהֶם לַה' בַּמִּדְבָּר סִינַי: וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־אֶהָרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַכִּגְדִּים וְאֵת שְׁמֹן הַמִּשְׁחָה וְאֵת פֶּרֶךְ הַחֹשֶׁת וְאֵת שָׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת כָּל הַמִּצּוֹת:

... которое Вс-вышний повелел Моисею на горе Синай, в тот день, когда Он повелел сынам Израиля приносить их приношения Вс-вышнему в пустыне Синай. И Вс-вышний сказал Моисею: «Возьми Аарона и сынов его с ним, и одежды, и елей помазания, и тельца в жертву за грех, и двух овнов, и корзину пресного хлеба;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

16

במאמר אחד יכול להבראות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, א.

17

במאמר אחד יכול להבראות

«Десятью речениями был сотворён мир... Разве нельзя было сотворить его одним речением?» Альтер Ребе исходит из того, что одного речения было бы достаточно.

Pirkei Avot 5:1 א':ה' משנה אבות

בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמָה תַלְמוּד לומֵר, וְהֵלֵא בְּמֵאמַר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרֹאוֹת, אֲלֵא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת, וְלִמָּן שֶׁכָּר טוֹב לְצִדִּיקִים שֶׁמְקַיִּימִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

18

«И из плоти моей увижу Б-га». Здесь этот стих служит основанием для познания Б-га через человеческую

душу и её речь.

איוב ט"ט:כ"י Job 19:26

וְאַחַר עוֹרִי נִקְפְּרָא וּמִבְשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

19

אברהם הוליד את יצחק

«Вот порождения Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака». Здесь это прочитывается как любовь (Авраам), порождающая трепет (Ицхак).

בראשית כ"ה:י"ט Genesis 25:19

וְאַלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אֲבִירָהּ הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

И вот порождения Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, יט.

20

ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר

«И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе, что уста Авая изрекли». Будущее раскрытие Б-жественности.

ישעיהו מ':ה' Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

21

אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Творение не изменяет Б-га, поэтому мир никогда по-настоящему не скрывает Его.

מלאכי ג':6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

«И вот менора, вся из золота». Начальные слова маамара, на который текст отсылает читателя.

זכריה ד':ב' Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֹאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

23 סנדל"ל קושר כתרים לקונו

Примечание отсылает читателя к дополнениям, напечатанным в конце издания «Кехот», где приводится это изречение о Сандалфоне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן בהוספות להערות וצינונים.

24 קושר כתרים לקונו

«Сандалфон — его имя... и он стоит за Колесницей и плетёт венцы для своего Создателя». Адмор Ребе строит этот раздел на учении об этом ангеле.

חגיגה י"ג ב"ד: Chagigah 13b:4

”וְאֵלֶּיךָ הַחַיִּים וְהַנֶּה אֹפֶן אֶחָד בְּאַרְץ אֶצֶל הַחַיִּים”, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר: מְלָאךְ אֶחָד שֶׁהוּא עוֹמֵד בְּאַרְץ, וְרָאָהוּ מְגִיעַ אֶצֶל הַחַיִּים. כְּמַתְנִיתָא תַּנְא: סַנְדַּלְפֹּן שְׁמוֹ, הַגָּבוֹה מִחִבְרוֹ מִהֶלֶךְ חֹמֶשׁ מֵאוֹת שָׁנָה. וְעוֹמֵד אַחֲרֵי הַמֶּרְכָּבָה וְקוֹשֵׁר כְּתָרִים לְקוֹנוֹ. אֵינִי? וְהַכְּתִיב: “כָּרוֹךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ”, מִכָּלֵל דְּמִקוֹמוֹ לִיכָא דִּידַע לְקַה! דְּאָמַר שֶׁם אֲתַנָּא וְאֶזֶל וְיַתִּיב בְּרִישִׁיָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25 של נעליך

«Сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, — святая земля». В тексте отмечается, что арамейский перевод передаёт слова «обувь твою» как «сандалию твою».

שמות ג'ה: Exodus 3:5

וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֵם שְׁלִי־נַעְלֶיךָ מֵעַל רִגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמְתִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

И Он сказал: «Не подходи сюда; сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, ה.

26 והדריך בנעלים

«...и заставит их ступать по нему в обуви». Таргум Йонатан передаёт слова «в обуви» как «в сандалиях».

ישעיהו י"א:ט"ו Isaiah 11:15

וְהַחֲרִים ה' אֶת לִשׁוֹן יִם־מִצְרַיִם וְהַנִּיר יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵיִם רוּחוֹ וְהִכְהוֹ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהַדְרִיךְ בְּנַעְלֵי־ם:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי יא, טו.

27 בסנדליו

Арамейский текст стиха заканчивается словами «и пройдут по нему в сандалиях», используя слово «сан-

далия» вместо библейского «сандал».

תרגום יונתן על ישעיהו י"א:ט"ו Targum Jonathan on Isaiah 11:15

וַיִּבְשׁ יְיָ יֵת לִישׁוֹן יָמָא דְּמִצְרַיִם וַיִּרִים מַחַת גְּבוּרְתִּיהָ עַל פֶּתַח בְּמִימֵר נְבִיחֵיהִי וַיִּמְחִינֶיהָ לְשִׁבְעָא נְחָלִין וַיַּהֲכוֹן בְּקַה בְּסַנְדְּלֵין:

And the L-rd shall dry up the tongue of the Egyptian sea, and shall lift the stroke of His strength upon Euphrates by the word of His prophets, and shall smite it in seven streams, and men shall walk through it dryshod.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

28 וישע

«И обратился Авая к Эвелю и его приношению». Алтер Ребе слышит в слове «шаа» значение «час».

בראשית ד'ד: Genesis 4:4

וְהָבֵל הִבְיָא גְסֵיהּוּא מִבְּכֹרוֹת צֵאֲנוּ וּמִחֻלְבָּהּ וַיֵּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 אין יסורים בלא עון

«Нет смерти без греха и нет страданий без беззакония». Управление мирами следует законам Торы.

שבת נ"ה א: Shabbat 55a:17-18

אָמַר רַב אָמִי: אֵין מִיתָה בְּלֹא חַטָּא, וְאֵין יִסּוּרִין בְּלֹא עוֹן. אֵין מִיתָה בְּלֹא חַטָּא — דְּכַתִּיב: "הַנֶּפֶשׁ הַחוֹטֵאת הִיא תָמוּת בֵּן לֹא יֵשָׁא בְּעוֹן הָאֵב וְאֵב לֹא יֵשָׁא בְּעוֹן הַבֵּן צְדָקָת הַצְדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרַשְׁעַת הָרָשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה וְגו'". אֵין יִסּוּרִין בְּלֹא עוֹן — דְּכַתִּיב: "וּפָקַדְתִּי בְּשָׁכֶט פֶּשַׁעַם וּבְנִגְעִים עוֹנִם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א.

30 בד"ה תקעו בחדש

В маамаре простой звук шофара истолковывается как внутренний крик сердца, исходящий с уровня, далеко превосходящего мудрость, и невыразимый словами. Звук шофара ниспосылает внутреннее наслаждение и высшую волю, стоящие выше мудрости, из которой исходит речь; это и есть воля выше мудрости Торы, к которой обращается Шмоне эсре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה נד, ב.

31 תקעו בחדש

«Трубите в шофар в новомесячье». Начало маамара о двух уровнях Высшей воли.

תהילים פ"א:ד: Psalms 81:4

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Адмор Ребе понимает слово «слушай» как размышление об абсолютном единстве Б-га.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שמע ישראל אלקינו Havayah אלהי:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

33

בכל לבבך ובכל נפשך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». «Всеми душою» — это самопожертвование при произнесении «Шма».

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

נכספה וגם כלתה

«Душа моя томится, изнемогая, по дворам Аваи». Здесь душа выражает своё стремление раствориться в Б-ге.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד:ג

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרֵי יְרֵנּוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобой мне ничего не нужно на земле». Здесь это понимается как желание не иметь ничего, кроме Самого Б-га, даже самых возвышенных светов.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא-תִפְצָצֵנִי בְּאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

36

גבוה מעל גבוה

«Ибо Тот, Кто выше высших, наблюдает за ним». Это выражение заимствовано здесь для обозначения всё более высоких высших светов.

Ecclesiastes 5:7 תהלת ה':ז

אִם-עֲשֶׂה רֶשֶׁת וְגִזְלִים מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אֲלֵי-תִתְמָה עַל-הַחֲפֵץ כִּי גִבָּה מֵעַל גִּבָּה שִׁמְרֵם וּגְבוּהֵי עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

סדי"ה כי קרוב אליך הדבר

Там Алтер Ребе объясняет, что благодаря самопожертвованию нисходит свет, окружающий все миры, и человек достигает самой сущности Б-га — «Я Сам», стоящей выше Его имени и сияния. Это соответствует стремлению души здесь — к сущности Б-га, а не к какому-либо высшему свету.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נצבים מו, ד.

38

כי קרוב אליך הדבר

«Ибо весьма близко к тебе это: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять это». Начало маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 30:14 דברים ל':יד

כִּי-קָרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Здесь это понимается как связывание своих мыслей и речи со словами Торы.

Deuteronomy 6:6 דברים ו':ה

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ואשים דברי בפך

«И Я вложил слова Мои в уста твои». Слова Торы, произносимые человеком, — это собственное слово Б-га.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א:ט"ז

וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדֶי כִסִּיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹא-מֶרְצֵן לְצִיּוֹן עַמִּי-אֲמָתָה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

אלו ואלו דברי אלקים חיים

Небесный голос провозгласил о постановлениях Бейт-Шама и Бейт-Илеля: «И те и другие — слова живого Б-га». Слова Торы обеих сторон — слово Б-га.

Eruvin 13b:10-11 עירובין י"ג ב':י"א-י"ב

אמר רבי אבא אמר שמואל: שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל, הללו אומרים: הלכה כמותנו, והללו אומרים: הלכה כמותנו. יצאה בת קול ואמרה: אלו ואלו דברי אלקים חיים הן, והלכה כבית הלל. וכי

מאחר שאלו ואלו דברי אלקים חיים, מפני מה זכו בית הלל לקבוצ
הלכה כמותו? מפני שנזחין ועלובין היו, ושנין דברייהו ודברי בית
שמאי, ולא עוד אלא שמקדימין דברי בית שמאי לדברייהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב. וש"נ.

42 בד"ה כי ביום הזה יכפר

В маамаре цитируется объяснение: как сказано «слова Мои, которые Я вложил в уста твои», слово Самого Б-га находится во рту человека. Поэтому слова «и те, и другие — слова живого Б-га» означают, что сказанное домами Шамая и Гилеля — не их собственные слова, а слово Б-га в их устах, как сказал Магид Бейт-Йосефу: «Я — Мишна».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אחרי כו, ב. "והוא כענין דברי אשר שמת בפיו שדבר ה' ממש
הוא בפיו, ועד"ו תמצא במאור"ל אלו ואלו דא"ה שמה שב"ש אומרים וב"ה
אומרים כו' אי"ו דבריהם ממש אלא דבר ה' שבפיהם וכמ"ש המגיד לב"י אני
המשנה".

43 כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас». Начало маамара, на
который ссылается текст.

ויקרא ט"ז:ל"ו:Leviticus 16:30

כ"י ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, что-
бы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты
пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ואספת דגנך

«...и ты будешь собирать хлеб свой, вино своё и масло
своё». Это сказано во втором разделе Шма; Алтер Ребе
связывает эти слова с совершением
благотворительности.

דברים י"א:יד"דDeuteronomy 11:14

ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний
дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой,
вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יד.

45 יש קונה עולמו בשעה אחת

Рабби заплакал и произнёс эти слова о человеке, кото-
рый отдал жизнь и в тот же миг удостоился обещания
войти в Будущий мир. Алтер Ребе видит здесь намёк
на самопожертвование в Шма, которое выше уровня
Торы.

עבודה זרה י"ב:ט"ו-ט"זAvodah Zarah 10b:15-16

יצתה בת קול ואמרה: קטיעה בר שלום מזמן לחיי העולם הבא. בכה
רבי ואמר: יש קונה עולמו בשעה אחת, ויש קונה עולמו בכמה שנים.

אנטונינוס שמשיה לרבי, אדרכן שמשיה לרב. כי שכיב אנטונינוס,
אמר רבי: נתפרדה חבילה. כי שכיב אדרכן, אמר רב:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז י, ב. וש"נ.

46 אחת היא יונתי תמתי

«Одна она, голубка моя, совершенная моя». Начало ма-
амара, на который ссылается текст; здесь эти слова
читаются как «близнец мой».

שיר השירים ו'ט"טSong of Songs 6:9

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראוה כנות
ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהלולה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она
единственная у матери своей, избранная у родившей ее.
Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и на-
ложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 המלאך סנדלך המקבל תפלות של ישראל

В Зоаре сказано, что Сандальфон сплетает венцы для
своего Владыки из молитв Израиля и что, когда венец
достигает головы Царя, Он принимает молитвы
Израиля.

ספר זוהר, בשלח י"ט:רצ"ו-כ':שצ"זZohar, Beshalach 19:296-20:307

48 יקושר כתרים כו'

В Зоаре, в разделе «Ваишлах», сказано, что ангел, по-
ставленный над молитвами Израиля, Сандальфон, со-
бирает все эти молитвы и создает из них венец для
Жизни миров.

ספר זוהר, וישלח כ"ו:כ"ו-כ"חZohar, Vayishlach 2:26-38

49 בד"ה נר חנוכה

В маамаре объясняется, почему мезуза находится
справа, а ханукальный светильник — слева: мезуза, со-
державшая Шма со словами «всем сердцем твоим и
всей душой твоей», знаменует восхождение снизу —
вознесение дома и всего, чем человек владеет, в люб-
ви к Б-гу; ханукальный же светильник ниспосылает
свет Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ב.

50 ובד"ה צו את בניי

В этом маамаре о словах «Мое приношение, Мой хлеб»
приношение связывается с качеством сострадания Яа-
кова, а нисхождение Бесконечного света в буквы мо-
литв, например в слова «исцеляющий больных» и
«благословляющий годы», описывается особо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פנחס עה, ד.

51 פי בשלח נ"ח א'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הוא מקבל צלותהון דישראל.

52 וישלח קס"ז ב'י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועבד מנייהו עטרה לחיי העולמים.

53 בזהר פ' בשלח . . רע"ח א'

Все отрывки из Зоара, к которым относится это замечание в скобках, приведены там вместе с комментариями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל ה"עיי" נעתקו בביאורו"ז להצ"צ כרך א' ע' רכג עם הגהות.

54 ענין השתלשלות העולמות והתהוות מאין ליש

Примечание отсылает читателя к этим маамарам Ребе Махараша о нисхождении миров и их возникновении из небытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תורת שמואל — תרכ"ז ע' פה-ו (בהוצאת תשנ"ט) ע' צו. תרכ"ח ע' קמה ואילך. בד"ה ויצונו — תרל"ח מסעי' ג ואילך. [סה"מ תרל"ח ע' ה].

55 יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“. Первый день творения, уровень Высшего Хеседа.

בראשית א':Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ג.

56 יהי רקיע

«Да будет свод посреди вод». Второй день творения.

בראשית א':Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם ויְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 עיקר התהוות מאין ליש הוא ע"פ מדת מלכות

Ребе Рашаб цитирует там этот отрывок и выводит из него, что само возникновение мира происходит от Малхут, тогда как ограничение творений осуществляется через ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך תערי"ב ח"ג ע' א'תע מציי"ן לכאן: "דשם — בלקו"ת כאן] נראה דעצם ההתהוות היא מבחי' המלי' ועיי' המלאכים הוא שיהי' בבחי' הגבלה בהנבראים" ע"ש. וראה שם ע' א'תלא.

58 אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחיי וישב לה, ד.

59 כי שמש ומגן הוי אלקים

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Авая подобна солнцу, а Элоким — щиту, который скрывает его.

תהילים פ"ד:Psalm 84:12

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן הִ' אֱלֹהִים הָן וְכָבוֹד יְהוָה הִ' לֹא יִמְנָע־טוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

60 כי הוא צוה ונברא

«Ибо Он повелел — и они были созданы». Творение происходит посредством повеления Царя.

תהילים קמ"ח:Psalm 148:5

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָא:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, ה.

61 דבר מלך שלטון

«Слово царя властно». Это сказано о Малхут — повелении Царя, которое приводит творения к существованию.

קהלת ח':Ecclesiastes 8:4

בְּאֲשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמְרֵלּוּ מִה־תַּעֲשֶׂה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ד.

62 מי מנה

«Кто сосчитал прах Яакова?» Так начинается один из маамаров, на которые ссылается текст.

במדבר כ"ג:Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֶכֶע יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחִירֵתִי כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 אך עכ"ז היה העולם מתפשט בלי גבול וקץ

Там сказано: даже от Малхут мир мог бы распространяться безгранично, поскольку Малхут — одно из качеств Б-га, распространение которых не имеет конца и ограничивается лишь тем, что они определены как такие-то Хесед и такая-то Гвура. Далее отмечается, что из этого следует, что и свет должен быть ограничен подобным образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

asked R. Simeon to give some new exposition of the section commencing: "This is the statute of the law". R. Simeon, however, called on R. Eleazar. The latter thereupon discoursed on the text: "Now this was the custom in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things", etc. (Ruth 4, 7). 'This verse', he said, 'raises a problem. If the ancients ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

74 כי עמך הסליחה למען תורא

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Стих, рассматриваемый в маамаре, на который ссылается текст.

Psalms 130:4 ד"ל:4 תהילים

כִּי־עֲמֶךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּתְּנָה:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

75 הנשמות נקי רגל

В этом маамаре на слова «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» Алтер Ребе объясняет, что «подножие» — это скамья, которую ставят под ноги сидящего, а затем говорит, что община Израиля называется «ногой», поскольку сказано: «Вы — дети» и «сын — это нога своего отца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א א, ב.

76 בנים אתם

«Вы дети Авая, Б-га вашего». Будучи детьми, души — это «нога» своего Отца, Его «ступня».

Deuteronomy 14:1 ד"א:1 דברים

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תַתְּנֻדּוּ וְלֹא־תִשְׁמֹו קִרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

77 ומזיעתן של חיות

В Талмуде сказано, что река огня исходит «от пота хай-от». Алтер Ребе понимает этот «пот» как отходы, порождаемые их чрезмерной любовью и трепетом.

Chagigah 13b:14 ד"ב:14 חגיגה

מַהִיכֵן נִפְיָק? מִזְעָתָן שֶׁל חַיּוֹת. וְלַהִיכֵן שְׁפִירָה? אָמַר רַב זֹוטְרָא בַּר טוֹבְיָה אָמַר רַב: עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים בְּגִיהֶנּוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה יִצָּאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יְחוּל". וְרַב אֲחָא בַּר יַעֲקֹב אָמַר: עַל אֲשֶׁר קוֹמְטוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "אֲשֶׁר קוֹמְטוּ וְלֹא עָתָּה נִהָר יוֹצֵק יְסוּדֵם". תִּנְיָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הַקָּסִיד: אֵלּוּ תִּשְׁעֵי מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וָאַרְבַּע דּוֹרוֹת שֶׁקוֹמְטוּ לְהִיבָרְאוֹת

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

78 דרך נקבי העור

В примечании сказано, что мысль о поте, выходящем через поры кожи, объясняется там.

Numbers 11:2 א"ב:2 במדבר

וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּפַלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְיָ וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:

И народ возопил к Моше; и Моше помолился Б-гу, и огонь утих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת בראשית כרך ד דף תתב, ב. וראה לעיל במדבר יא, ב. שלח מא, א.

79 בכל לבבך כו' בשני יצריך

«Всем сердцем твоим» — то есть обоими твоими побуждениями: добрым побуждением и злым побуждением. Даже животную душу следует привлечь к любви к Б-гу.

Mishnah Berakhot 9:5 ט"ה:5 משנה ברכות

חֵיב אָדָם לְבָרַךְ עַל הָרֶעָה כְּשֶׁשֶׁהוּא מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים ו') וְאַהֲבַתְךָ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לְבָבְךָ, בְּשְׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְמוֹנְךָ. דְּבָר אֲחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָהּ הִיא מוֹדָה לוֹ בְּמֵאֵד מֵאֵד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדַּ שְׁעַר הַמִּזְרָח, שֶׁהוּא מְכוּן כְּנִגְדַּ בֵּית קִדְשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים. לֹא יִכְנֵס לְהַר הַבַּיִת בְּמִקְלֹ, וּבְמַעֲלֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

80 בדי"ה שיר המעלות ממעמקים

Там Алтер Ребе объясняет слова «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» через два уровня души — Яакова и Исраэля, — и противопоставляет ангелов, открыто воспринимающих Б-жественность и пребывающих в трепете, земле, где Б-жественность сокрыта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה סב, ג ואילך. בענין רגל וראש הנשמה.

81 שיר המעלות ממעמקים

«Песнь восхождений: из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Это начало маамара, на который ссылается

текст, — о ноге и голове души.

Psalms 130:1 א"ל: תהילים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְמִיקִים קְרָאֲתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 ובד"ה שמאלו תחת לראשי

В этом маамаре слова «Левая рука его — под головой моей» истолкованы как отталкивание левым началом того, что удерживало человека, благодаря чему возносятся «голова» его служения; слова «а правая рука его обнимает меня» — как нисхождение Торы и мицвот в материальный мир, чтобы поддерживать человека, подобно тому как обнимают другого сзади, чтобы он не упал.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פו, א.

83 וע"פ והארץ הדום רגלי

Там Алтер Ребе говорит, что община Израиля называется «ногой» и что у ноги есть преимущество перед головой: ноги идут и несут голову к ее цели, тогда как голова зависит от них.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ב.

84 והארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Это начало маамара из «Тора Ор» о душе как «ноге».

Isaiah 66:1 א"ל: שְׁעִיחַו ס"ו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כֶּסֶאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּכְנֹנֶלִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ע"פ חגרה בעוז מתניה

«Ор а-Тора» к этому маамару указывает, что речь идет о начале «Игерет а-Кодеш», где говорится: «Она препоясывает силой чресла свои».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תקפה מציין: "כמ"ש באגה"ק בתחלתו ע"פ חגרה בעוז". וראה ביאור על זה הגדפס בליקוט פירושים ומ"מ — היסטריק לאגה"ק ס"א. ובסה"מ תקס"ג ע' ל ואילך.

86 חגרה בעוז מתניה

«Она препоясывает силой чресла свои». Стих, на который ссылается текст, приводя объяснение того, как чресла поддерживают тело.

Proverbs 31:17 א"ל: משלי

חֲגֶרֶה בְּעוֹז מִתְּנִיָּה וְתֹאמֵץ וְרוּעֵתִיָּה:

Она препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 הללו לשון בהילו

«Когда светильник Его сиял над моей головой». Слово «бехило» — «сиял» — прочитывается в слове «галелу».

Job 29:3 א"ל: איוב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג.

88 בד"ה להבין ענין טמטום הלב

Примечание указывает на этот источник в связи с маамаром о притупленности сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"צ הקצרים ע' רפב. אוה"ת ויקרא ע' תעח. תורת שמואל — תרכ"ו ע' פ.

89 זכר רב טובך

«Они будут возвещать память о Твоей великой благодати». Миры — лишь «память» о благодати Б-га.

Psalms 145:7 א"ל: תהילים

זְכֹר רַב־טוֹבְךָ יְיָ יִבְרְעוּ וְיִזְדָּקְתָּהּ יְרֵנָנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевают праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז.

90 ולהודיע לבני האדם

«Чтобы возвестить сынам человеческим о Его великих деяниях». Под «великими деяниями» понимаются сокращения, благодаря которым могут существовать миры.

Psalms 145:12 א"ל: תהילים

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתִי וְכִבּוֹד הָדָר מַלְכוּתִי:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יב.

91 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 6:1-8:36.

ויקרא ו': ח-א-ל"ו: 6:1-8:36

АВЗАЦ 7

92 עולת שבת בשבתו

«Всесожжение в Шабат в свой Шабат, сверх постоянного всесожжения». Его приносили ради восхождения миров в Шабат.

Numbers 28:10 א"ל: במדבר

עֹלֶת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל־עֹלֶת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

Это всесоожение каждой субботы, сверх постоянного всесоожения и возлияния при нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כה, י.

93

כי בו שבת

«Ибо в этот день Он покоился от всего Своего труда». Шабат — время, когда миры восходят.

Genesis 2:3: בראשית

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מְלַכְמְלָאֲתוֹ
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

צאינה וראינה

Там энош, «смертный человек», отождествляется с Метатроном — ангелом, к которому относятся слова «Я был молод и состарился»; он уподобляется траве, которую срезают, но которая вновь вырастает, и облачает свет, нисходящий в течение шести будних дней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כה, א.

95

צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо». Начало маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג'

צֵאנָה וּרְאִינָה בָּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ כְּיוֹם
הַתְּנַתּוֹ וּכְיוֹם שְׁמִחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

נער הייתי גם זקנתי

«Я был молод и состарился». В том маамаре эти слова истолкованы как относящиеся к восхождению Метатрона в Шабат.

Psalms 37:25: תהילים ל"ז

נָעַר הָיִיתִי גַם־זָקֵנְתִי וְלֹא־רָאִיתִי צָדִיק נָעֹצֵב וְזָרְעוֹ מִבְּכָשֶׁל־לָחֶם:

Я был молод и состарился, но не видел праведника оставленным и потомства его просящим хлеба.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

במה מענגו

«Чем радуют себя в этот день?» В Талмуде перечисляются блюда, которыми делают Шабат радостным.

Shabbat 118b:2: שבת קי"ח ב'

... עוֹנֵג זֶה אֵינִי יוֹדֵעַ מֵהוּ. כְּשֶׁהוּא אוֹמֵר "וְקִרְאתָ לְשַׁבַּת עוֹנֵג" — הָיִי אוֹמֵר זֶה עוֹנֵג שַׁבַּת. בְּמָה מְעַנְּגוּ? רַב יְהוּדָה בְּרִיָּה דְרַב שְׁמוּאֵל בְּרִי שִׁילַת מְשֻׁמִּיָּה דְרַב אֱמֵר: בְּתַבְשִׁיל שֶׁל תְּרִידִין וְדָגִים גְּדוֹלִים וְרָאשֵׁי שׁוּמְיִין. רַב

מה יפו פעמיך בנעלים כו'

הֲיֵיא בַר אֲשִׁי אֱמֵר רַב: אֲפִילוּ דְּכַר מוּעֵט, וְלִכְבוֹד שַׁבַּת עָשָׂאוּ — הָרִי זֶה עוֹנֵג. מֵאֵי הִיא? אֱמֵר רַב פֶּפְאָ: כֶּסֶף דְּהֶרְסָנָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ק"ח, ב.

98

וחנוך הי' תופר מנעלים

Примечание отсылает к более раннему разбору изречения о том, что Ханох шил обувь, и к указанным там источникам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בשלח (במדבר) (נט, א). וש"נ. [כ].

99

מה יפו פעמיך בנעלים

«Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь знатного рода». «Дочь знатного рода» — это дочь Авраама.

Song of Songs 7:2: שיר השירים ז'

מֵה־יָפוּ פַעְמִיךָ בְּנָעָלִים בַּת־נָדִיב חֲמוּקֵי יֶרֶכָה כְּמוֹ חֲלָאִים מְעֻשָּׂה יָדֶי
אִמִּי:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ב.

100

ויעש כו' כתנות עור

«И сделал Авая Элоким для Адама и его жены одежды из кожи и одел их». Задача человека — очистить эту «кожу».

Genesis 3:21: בראשית ג'

וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם:

И сделал Б-г Вс-вышний Адаму и жене его одежды из кожи и одел их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, כא.

101

בד"ה ואלה המשפטים

Примечание указывает, где находится этот маамар в «Тора Ор»; здесь на него ссылаются в связи с толкованием слов «Шесть лет он будет служить».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א שם.

102

ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь перед ними». Начало маамара из «Тора Ор», на который ссылается текст.

Exodus 21:1: שמות כ"א א'

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׁים לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

שש שנים יעבוד

«Шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу». Стих, который объясняется в том маамаре.

Exodus 21:2: כ"א:ב' שמות

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא להפשי חנם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

אעשה לו עזר

«Создам ему помощницу, соответствующую ему». Стих из другого маамара, на который ссылается текст.

Genesis 2:18: ב'ראשית ב'י"ח

ויאמר ה' אלקים לא־טוב היות האדם לבדו אֶעֱשֶׂה־לוֹ עֶזְרָא כְנֻדוֹ:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Нехорошо человеку быть одному; сотворю ему помощника, соответствующего ему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Б-гу, Вс-вышнему твоему». Начало маамара, на который ссылается текст.

Hosea 14:2: י"ד:ב' הושע

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֻנְךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

106

Мидраш о стихе «дочь знатного мужа»: это дочь Авраама, которого называют знатным.

Shir HaShirim Rabbah 7:2:3: ז'ב'י:2:3 שיר השירים רבה ז'ב'י:2:3

בת נדיב, בתו של אברהם שנקרא נדיב, היאך מה דאת אמר (תהלים מז, י'): נדיבי צמים נאספו עם אלקי אברהם וגוי. חמוקי ירכיה, אמר רבי יוחנן כל חטטין ופרנקין שישאל מחטין ומתפרנקין בעולם הזה, בזכות מילה שנתנה בין ירכים. אמר רבי חיא מה ראו חכמים לקבוע רופא בברכה שמינית, כנגד המילה שנתנה בשמיני, הלא הוא דכתיב (מלאכי ב, ה): בריתי היתה אתו החיים והשלוש וגוי. כמו חלאים, כמה חללים מתחת ידיה, כמה תינוקות ...

«Дочь знатного», — дочь Авраама, который был назван знатным, как сказано: «Знатные народов собрались, народ Б-га Авраама...» (Псалмы 47:10). «Округлые бёдра твои» — сказал рабби Йоханан: все роскошь и изысканные яства, которыми Израиль наслаждается в изобилии в этом мире, даны в заслугу обрезания, которое находится между бёдрами. Рабби Хия сказал: Что увидели мудрецы, что установили молитву об исцелении в восьмом благословении? Она соответствует обрезанию, которое было заповедано совершать на восьмой [день]. Так написано: «Завет Мой был с ним — жизнь и мир» (Малахия 2:5). «Как украшения [халаим]» — сколько болезней ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

107

וישכם אברהם בבקר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 3:21.

Genesis 3:21: כ"א:ג' בראשית ג'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', כא.

108

וישכם אברהם בבקר ויחבוש את חמורו

«И встал Авраам рано утром и оседлал своего осла». Здесь это понимается как высший Хесед Авраама, который сияет каждое утро, чтобы мы могли молиться.

Genesis 22:3: ג'ג' בראשית כ"ב

וַיִּשְׁכֶּם אֲבִרְהָם בְּבֹקֶר וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיָּקַח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיַּבְעֵעַ עֲצֵי עֵלֶּה וַיֵּקֶחַ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים:

И встал Авраам рано утром, оседлал своего осла, взял с собой двух отроков своих и Исаака, сына своего; расколол дрова для всесожжения, поднялся и пошёл к месту, о котором сказал ему Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

משינתו שהוא אחד מס'

«Сон — одна шестидесятая смерти». Пробуждение ото сна — это новое начало, которому нужны силы свыше.

Berakhot 57b:14: ד'י"ד ברכות נ"ז ב'

ששה דברים סימן יפה לחולה, אלו הן: עטוש, זיעה, שלשול, קרי, ושינה, וחלום. עטוש — דכתיב: "עטשיתו תהל אור". זיעה — דכתיב: "בזעת אפיה תאכל לחם". שלשול — דכתיב: "מהר צעה להפתח ולא ימות לשחת". קרי — דכתיב: "יראה ורע איריה ימים". שינה — דכתיב: "ישנתי אז ינוח לי". חלום — דכתיב: "ותחלימני והחניני".

Шесть вещей служат благоприятным признаком для больного: чихание, пот, опорожнение кишечника, семяизвержение, сон и сновидение. «Чихание» — ибо написано: «Его чихание сверкает светом» (Иов 41:10). «Пот» — ибо написано: «В поте лица твоего будешь есть хлеб» (Бытие 3:19). «Опорожнение кишечника» — ибо написано: «Согбенный скоро будет освобождён, и не умрёт, спускаясь в яму» (Исаия 51:14). «Семяизвержение» — ибо написано: «Увидит потомство, продлит дни свои» (там же, 53:10). «Сон» — ибо написано: «Я бы уснул и тогда почивал» (Иов 3:13). «Сновидение» — ибо написано: «Ты заставлял меня ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נז, ב.

110

אז ישיר ישראל

«Тогда воспел Израиль эту песнь». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Numbers 21:17: י"ז:כ"א במדבר כ"א

אז ישיר ישראל את־השירה הזאת עלי באר עגורלה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

כרוה נדיבי העם

«Колодец, который выкопали князья, который вырыли знатные из народа». Под «знатными» понимаются праотцы.

Numbers 21:18 ח"א:י"ח

בְּאֵר הַחֲרוּתָה שְׂרִים כְּרוּה נְדִיבֵי הָעָם בְּחֻזְקָה בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

כרוה נדיבי העם

В Зоаре, в толковании слов «всякий щедрый сердцем», праотцы названы «знатными», как сказано: «Знатные из народа выкопали его: это праотцы».

Zohar, Vayakhel 4:48-5:58 ח"ה:מ"ח-ה:נ"ח

The next words, "Whosoever is of a noble heart", are an allusion to the four superior legions that contain within themselves all the other legions; it is these who issue forth with the exalted patriarchs called "nobles", as in the passage, "which the nobles of the people delved" (Num. 21, 18), indicating the patriarchs.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

113

כל נדיב לב יביאה

«Возьмите от себя приношение Б-гу; всякий щедрый сердцем пусть принесёт его». Этот стих разбирается в конце маамара, на который ссылается текст.

Exodus 35:5 ח"ה:ה'ל"ה

קָחוּ מֵאֲתֶכֶם תְּרוּמָה לַה' כָּל נָדִיב לִבּוֹ יָבִיֵּאֶה אֶת תְּרוּמַת ה' וְהָבָה וְכִסֶּף וְנֶחֱשֶׁת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

מה יפו פעמיך בנעלים

Поскольку Авраам сказал: «Ни нити, ни ремня от обуви», отказавшись от добычи царя Сдома, Б-г восхваляет его потомков словами: «Как прекрасны твои шаги в сандалиях».

Shemot Rabbah 41:2 ח"ב:כ"א

... אתה אמרת: עד שרוך נעל, בו בלשון אני מקלס את בניך, שנאמר (שם ז): מה יפו פעמיך בנעלים. הוי, מתן אדם ירחיב לו. דבר אחר: מתן אדם ירחיב לו, אלו ישראל. בשעה שאמר להם משה להביא נדבה למשכן, מה כתיב (שמות לו): והם הביאו אליו עוד נדבה בבקר בבקר. אמר רבי יוחנן: לשני בקרים הביאו כל מלאכת המשכן. מה זכו להרחיב הקב"ה את גבולו? שנאמר (דברים יב): כי ירחיב ה' אלקיך את גבולך, של כל אחד ואחד. הוי, מתן אדם ירחיב לו. ר' יונתן אומר: ג' דברים נתנו מתנה: ...

Another matter, "He gave to Moses," that is what is written: "A person's giving expands for him [and will bring him be-

fore great men]" (Proverbs 18:16). A gift that a person gives from his own [possessions] expands for him. There was an incident involving Avin the deceiver but is found elsewhere in the midrash (see Tanḥuma, Re'eh 5; Vayikra Rabba 5:4; see here in Etz Yosef). Avin would create the impression that he was not donating to charity, and would then clandestinely match the sum donated by everyone else. When ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

115

מה יפו פעמיך בנעלים

О словах Авраама «до ремня от обуви»: это шаги, как сказано: «Как прекрасны твои шаги в сандалиях».

Bereshit Rabbah 43:9 ח"ט:ט"ג

... וחוט של סקרא חוגרו באמצ, להבדיל בין דמים העליונים לדמים התחתונים. ועד שרוך נעל, אלו פעמי רגלים, היך מה דאת אמר (שיר ו): מה יפו פעמיך בנעלים. בלעדי רק אשר אכלו הנערים, הה"ד (שמואל א ל): ויען כל איש רע ובליעל, מהאנשים אשר הלכו עם דוד, ויאמרו: יען אשר לא הלכו עמי, לא נתן להם מהשלל אשר הצלנו, כי אם איש את אשתו ואת בניו, וינהגו וילכו, ויאמר דוד: לא תעשון כן אחי! את אשר נתן ה' לנו וישמור אותנו ויתן את הגדוד הבא עלינו בידינו, ומי ישמע לכם ...

"The king of Sodom said to Abram: Give me the people, and take the property for yourself" (Genesis 14:21). "Abram said to the king of Sodom: I have raised my hand to the L-rd, G-d Most High, master of heaven and earth" (Genesis 14:22). "The king of Sodom said to Abram: Give me the people... Abram said to the king of Sodom: I have raised [harimoti] my hand..." - Rabbi Yehuda, Rabbi Neḥemya, and the Rabbis, Rabbi Yehuda said: He rendered it as teruma, for himself, just as it says: "You ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

116

מה יפו פעמיך בנעלים

Израиль уподобляется возлюбленной дочери царя, которую он перевёз через реку в собственной колеснице, как сказано: «Как прекрасны твои шаги» — всё это заслуга Авраама.

Shemot Rabbah 15:10 ח"י:י"ה

... משל למה היתה כנסת ישראל דומה? למלך שהיתה לו בת אהובה. נתונה בעבר הנהר, פשט המלך את ידו והעבירה והושיבה בקרונין שלו, שנאמר (שיר ז, ב): מה יפו פעמיך. (שם ו, יב): לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי נדיב (תהלים עח, כז): וימטר עליהם כעפר שאר. (שם קו, ט): ויוליכם בתהומות (שמות יג, כא): וה' הולך לפנייהם יומם. הכל בזכות אברהם, שנאמר (תהלים קה, מב-מד): כי זכר את דבר קדשו את אברהם עבדו ויוציא עמו בששון ויתן להם ארצות גוים. למה? (שם שם, למה): בעבור ישמרו חקיו ותורתיו ינצורו:

Another interpretation: "This month shall be for you" - that is what is written: "[He brought out His people with joy and his chosen ones with gladness.] He gave them lands...so that they would observe His statutes" (Psalms 105:43-45). G-d brought the plagues upon the Egyptians: "He sent darkness, and it was dark" (Psalms 105:28); He gradually lowered [the

darkness] until it reached Egypt. "Egypt rejoiced at their departure" (Psalms 105:38) – it is analogous to a king whom everyone honored. To what degree did they honor him? To the ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

117

ויקה קרח

«И взял Корей». Начало маамара, на которое ссылается текст.

Numbers 16:1 ט"ז:א

וַיִּקַּח קָרַח בֶּן־יִצְחָק בֶּן־קֵהָת בְּוִלְיֵי וְדָתָן וְאַבְיָרָם בְּנֵי אֱלִיָּאָב וְאֵין בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

118

חמוקי ירכיך

Там Талмуд толкует «изгибы твоих бедер» как углубления под жертвенником; текст приводит комментарий Раши, который объясняет слово хамукей как «скрытые части».

Sukkah 49a:2 ב"ב:א ט"ט סוכה

אָמר רַבָּה בַּר בַּר חֲנָה אָמר רַבִּי יוֹחָנָן: שִׁיתִּין, מַשְׁשֵׁת יָמֵי בְּרָאשִׁית נִבְרָאוּ, שְׁנַאֲמַר: "חֲמוּקֵי יִרְכִיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אָמֵן". "חֲמוּקֵי יִרְכִיךָ" — אֵלּוּ הַשִּׁיתִין. "כְּמוֹ חֲלָאִים" — שְׁמֻחוּלָלִין וְיוֹרְדִין עַד הַתְּהוֹם. "מַעֲשֶׂה יְדֵי אָמֵן" — זֶה מַעֲשֶׂה יְדֵי אוֹמְנוֹתָי שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. תִּנָּא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעֲלֵל: "בְּרָאשִׁית", אֵל תִּיקְרִי "בְּרָאשִׁית", אֵלָּא "בְּרָא שִׁית".

Rabbah b. Bar Hana said in the name of R. Yohanan: The pits were created during the six days of creation, for it is said, "The roundings of your thighs are like the links of a chain the work of the hands of a skilled workman" (Song of Songs 7:2): "The rounding of your thighs" refers to the pits; "like the links of a chain (חללים)" implies that they are carved out (מחוללים) and descend to the abyss; "the work of the hands of a skilled workman" means that they ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

119

חמוקי ירכיך כמו חללים

Вторая половина стиха из маамара: «Изгибы твоих бедер подобны украшениям, изделию рук искусного мастера».

Song of Songs 7:2 ז'ב:א שיר השירים

מֶה־יָפוּ פַעֲמֶיךָ בְּנָעָלִים בַּת־נָדִיב חֲמוּקֵי יִרְכִיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אָמֵן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бедер твоих подобны звеньям цепи, изделию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ב.

120

במחוקק במשענותם

«С законодателем, с их посохами». Стих из маамара, на который здесь ссылается текст, говорит о благотворительности за счет собственного труда.

Numbers 21:18 ח"י:א במדבר

בְּאֵר חַפְרוֹתָ שָׂרִים כְּרוּהַ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקָק בְּמַשְׁעֲנֹתָם וּמַמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

ברגליו יש ג' פרקין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 241a.

Zohar I, 241a ח"א רמא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רמא, א.

122

На вопрос, что он делает с «изгибами твоих бедер», рабби Хия «относит это к благотворительности и добрым делам, соответствующим скрытым «бедрам» в стихе.

Moed Katan 16b:9 ט"ז ב:ט מועד קטן

וְרַבִּי חִיָּיא, הָאֵי "חֲמוּקֵי יִרְכִיךָ" מָאי עָבִיד לָהּ? מוֹקֵי לָהּ בְּצִדְקָה וּבְגִמְלוֹת חֲסִידִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

123

וחלי כתם

«Золотое кольцо и украшение из чистого золота». Хали — единственное число от халаим — означает украшение.

Proverbs 25:12 ב"ה:י"ב משלי

נִזְם זֶהָב וְחֲלִי־כֶתֶם מוֹכִיחַ חֶכֶם עַל־אָזְנוֹ שְׁמַעַת:

As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprove upon an obedient ear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

טוטפת וסרביטין

В Мишне среди украшений для головы, которые женщине запрещено выносить в общественное владение в Шабат, если они не пришиты, перечислены тотефет и сарвитин.

Mishnah Shabbat 6:1 א'א:ו משנה שבת

בְּמָה אִשָּׁה יוֹצֵאָה וּבְמָה אֵינָה יוֹצֵאָה. לֹא תֵצֵא אִשָּׁה לֹא בְּחוּטֵי צִמָּר וְלֹא בְּחוּטֵי פִשְׁתָּן וְלֹא בְּרִצְעוֹת שֶׁבְּרָאשָׁה. וְלֹא תִטְבֵּל בָּהֶן עַד שֶׁתִּרְפֹּם. וְלֹא בִטְטָפֶת וְלֹא בִסְגִבּוּטִין בְּזֶמֶן שֶׁאֵינָן תְּפוּרִין. וְלֹא בְּכַבּוּל לְרִשּׁוֹת הָרִבִּים. וְלֹא בְּעִיר שֶׁל זָהָב, וְלֹא בְּקִטְלָא, וְלֹא בְּנֻמִּים, וְלֹא בְּטַבַּעַת שֶׁאֵין עָלֶיהָ חוֹתָם, וְלֹא בְּמַחַט שֶׁאֵינָה נְקוּבָה. וְאֵם יֵצֵאת, אֵינָה חִיָּכֶת חֲטָאת:

With what may a woman go out and with what may she not go out? A woman may not go out wool ribbons, nor with flax ribbons, nor with straps on her head. Nor can she immerse with them on unless she loosens them. Nor [may she go out] with a frontlet [on her forehead], nor with bangles if they are not fastened to her cap; nor with a cap [under the head-

dress] into the public domain. Nor [may she go out] with a golden [ornament in the shape of ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

125

וילבש צדקה

«Он облачился в праведность, как в кольчугу, и надел шлем спасения на голову». Благотворительность становится венцом на голове.

Isaiah 59:17:י"ז ט"ז שיעיהו

וילבש צדקה כשרין וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, יז.

126

ובפי וישב בד"ה בכ"ה בכסלו

В этом маамаре о Хануке Альтер Ребе объясняет, что цдака, когда человек отдаёт жизненную силу своей души, заработанную трудом, представляет собой самоотрицание существующего (еш), превращающее его в ничто, и притягивает свыше внутреннюю сторону самого Бесконечного света; это соответствует венцу, который здесь создаёт цдака.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד. וראה שערי אורה יד, א.

127

ברוא דכתי' חמוקי ירכיך כמו חלאים

В «Зоаре», в разделе о чертогах главы «Пекудей», говорится о духе, который «берет сверху и берет снизу», «в тайне сказанного: „Изгибы твоих бедер подобны украшениям“».

ספר זוהר, פקודי מ"ז:תקט"ו-תקכ"ה Zohar, Pekudei 47:515-525

128

ראשו כתם פז קווצותיו תלתלים

«Его голова — чистейшее золото, его кудри завиты». Украшения головы свыше — это Письменная и Устная Тора.

Song of Songs 5:11:ה' י"א שיר השירים

ראשו כתם פז קווצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

129

להחיות רוח שפלים

«Я обитаю на высоте и в святости, а также с сокрушёнными и смиренными духом, чтобы оживлять дух сми-

ренных». Подаяние бедным оживляет смиренных, и Б-г обитает с ними.

Isaiah 57:15:י"ט י"ז שיעיהו

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפלי רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדפאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו

Учение рабби Йоси о том, что тот, кто говорит, будто у него есть только Тора, на самом деле не имеет даже Торы, поскольку тот, кто не исполняет её на практике, не может по-настоящему изучать её.

Yevamot 109b:4-5:ה' ט"ז כמות ק"ט

עריבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנאי, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: «ולמדתם ועשייתם» — כל שישנו בעשייה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשייה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

131

דברי אלקים חיים

«И те и другие — слова живого Б-га». Ниспосланная Тора становится живыми словами Б-га.

Eruvin 13b:10-11:י"א י"ג ב"י עירובין

אמר רבי אבא אמר שמואל: שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל, הללו אומרים: הלכה כמותנו, והללו אומרים: הלכה כמותנו. יצאה בת קול ואמרה: אלו ואלו דברי אלקים חיים הן, והלכה כבית הלל. וכי מאחר שאלו ואלו דברי אלקים חיים, מפני מה וכו' בית הלל לקבוצ הלכה כמותן? מפני שנחזין ועלובין היו, ושונין דברייהן ודברי בית שמאי, ולא עוד אלא שמקדימין דברי בית שמאי לדבריהן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 11

132

תען לשוני אמרתך

«Язык мой ответит словом Твоим, ибо все заповеди Твои — правда». Здесь это понимается как Тора, нисходящая через мицвот и называемая цдакой.

Psalms 119:172:י"ט קע"ב תהלים

תען לשוני אמרתך כי כל־מצותיה צדק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעב.

133 בפ"ג דסוכה
| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לח, ב. כ.].

134 וצדקה תהיי לנו כי נשמור
«И будет нам это цдакой, если мы будем тшательно исполнять всю эту заповедь». Все мицвот называются цдакой.
Дברים ו:כ"ה Deuteronomy 6:25
וְצִדְקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי
Havayah אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר צִוְּנוּ:
... и это будет нам в заслугу, если мы будем тшательно исполнять всю эту заповедь пред Вс-вышним, Б-гом нашим, как Он повелел нам».
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
דברים ו, כה.

135 בד"ה צאינה וראינה
Там «венец, которым увенчала его мать» — это воля Б-га, которую Он облачает в Тору и мицвот как проявление доброты и цдаки; поэтому все мицвот называются цдакой, как сказано: «Язык мой будет отвечать Твоему слову, ибо все заповеди Твои — цедек» и «это будет нам цдакой».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לעיל כב, א.

136 צאינה וראינה
«Выходите и смотрите, дочери Сиона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать». Имеется в виду маамар, на который ссылается текст.
שיר השירים ג:11 Song of Songs 3:11
צֵאנָה וּרְאִינָה בָנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה כְּעֹטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:
Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 מה ירך בסתר אף ד"ת בסתר
«Почему слова Торы уподоблены бедру? Чтобы сказать тебе: как бедро скрыто, так и слова Торы скрыты».
סוכה מ"ט ב:ז-ח Sukkah 49b:7-8
תִּנָּא דְּבִי רַב עֲנָן, מַאי דְּכָתִיב: "חֲמוּקֵי יִרְכִיךָ" — לָמָּה נִמְשְׁלוּ דְּבָרֵי תוֹרָה כְּיָרֵךְ? לֹמַר לָךְ: מָה יָרֵךְ בִּסְתֵר, אִף דְּבָרֵי תוֹרָה בִּסְתֵר. וְהִיָּינוּ דְּאָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, מַאי דְּכָתִיב: "הַגִּיד לָךְ אָדָם מַה טוֹב וּמָה הִ' דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי אַם עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצָּנַע לָכֵת עִם אֱלֹהֶיךָ". "עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט" — זֶה הַדִּין, "וְאַהֲבַת חֶסֶד" — זֶה גְּמִילוּת חֶסֶדִים, "וְהִצָּנַע לָכֵת עִם אֱלֹהֶיךָ" — זֶה הוֹצָאת הֵמָּה וְהַכְנסַת כָּלָה לַחֻפָּה. וְהָלַא דְּבָרִים קָל וְחֹמֶר: וּמָה דְּבָרִים שְׁדָּרְכוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּפִרְהֶסְיָא, ...
The School of R. Anan taught: It is written, "The roundings of your thighs" (Song of Songs 7:2). Why are the words of the

Torah compared to the thigh? To teach you that just as the thigh is hidden, so should the words of the Torah be hidden. And this is what R. Elazar said: What is the implication of the text, "It has been told to you, O man, what is good, and what the L-rd requires of you: Only to do justly, and to love mercy, and to ...
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

138 וברייאתא הוא ענין לבר
В «Зоаре» на главу Пкудей сказано, что тайны, вытесненные из внутреннего святилища, пришли к «бедрам», наружу, а барайтот пребывают снаружи, между бедрами.
ספר זוהר, פקודי נ"א:תשל"ד-תשמ"ג Zohar, Pekudei 51:734-743
139 ששים המה מלכות
«Шестьдесят цариц». Начало маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו:ח
שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילִגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:
Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 ויצא יצחק לשוח בשדה
«И вышел Ицхак размышлять в поле». Начало маамара, на который ссылается текст.
בראשית כ"ד:63 Genesis 24:63
וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בַּשָּׂדֶה לְפָנוֹת עָרֶב וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה גִמְלִים בָּאִים:
И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер; и поднял глаза свои, и увидел: вот, идут верблюды.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 ואלה שמות
«И вот имена». Начало маамара, на который ссылается текст.
שמות א:1 Exodus 1:1
וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:
ВОТ имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 אמן
В Зоаре к словам «Я был при Нём воспитанником (амон)» сказано: следует читать не «амон», а «уман» — «мастер»: Б-г всмотрелся в Тору, Своего «мастера», и сотворил мир.
ספר זוהר, תרומה נ"ט:תרי"ל-640:60-61 Zohar, Terumah 59:630-61:640
ס"א:תר"מ

143 מעשה ידי אמן
Мидраш приводит слова «дело рук мастера» об Аврааме, который предстал перед Б-гом с «мастерством»

речи, как сказано: «И приблизился Авраам».

Shemot Rabbah 47:9 ט"ז:ט

דבר אחר: כתב לך - כל הצדיקים באו באומניות על הקב"ה. באברהם כתיב (שיר ז): מה יפו פעמיך בנעלים מעשה ידי אמן, בא באומניות, ויגש אברהם. וכן דוד אומר (תהלים לב): חטאתי אודיעך, בתחלה עשה אותו חטא אחד, ועון אחד, ולבסוף אמר: ואתה נשאת עון חטאתי סלה. וכן משה קטרג על ישראל, שנאמר: אנא חטא העם הזה חטאה גדולה, כשראו מלאכי חבלה שהוא מקטרג אותן, אמרו: לא יהיה לנו עסק לקטרג כל ימים שזה מקטרג, יפלו ביד זה, שלא יעמדו אבותיהם עלינו, למה קטרגתם את בנינו? נסתלקו מלאכי חבלה, כשראה ...

Another matter, "write for yourself" - all the righteous came to the Holy One blessed be He with craftiness. Regarding Abraham, it is written: "How fair are your steps in sandals... the handiwork of a craftsman" (Song of Songs 7:2). He came with craft: "Abraham approached, [and he said: Will You destroy even the righteous with the wicked?]" (Genesis 18:23). Likewise, David says: "I acknowledged my sin to You; [I did not hide my iniquity]" (Psalms 32:5). Initially he presented it as one sin and one iniquity, but ultimately he said: ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 144** Примечание Kegot указывает для этих слов на Moed Katan 16b.

מועד קטן ט"ו ב

- 145** О том, кому читают Галель, сказано: «он повторяет вслед за ними то, что они произносят». Алтер Ребе понимает слова «язык мой ответит» именно в этом смысле.

Mishnah Sukkah 3:10 י"ג:ט

מי שהיה עבד או אשה או קטן מקריין אותו, עונה אחריו מה שהיו אומרים, ותהי לו מארה. אם היה גדול מקרא אותו, עונה אחריו הללויה:

Если раб, женщина или несовершеннолетний читали для него [Галель], он должен повторять за ними то, что они говорят, и это будет ему позором. Если же взрослый читал для него, он повторяет за ним: «Алелуйя».

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishnah (Public Domain)

- 146** Примечание Kegot указывает для этих слов на Genesis 28:10-32:3.

בראשית כ"ח:י"ב-ל"ב:ג

АБЗАЦ 12

- 147** בשמחה ובטוב לבב

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и веселием сердца». Радость пребывает в сердце, и все мицвот следует исполнять с радостью.

Deuteronomy 28:47 ט"ז:מ"ח

תחת אשר לא-עבדת אתי' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

- 148**

כי הדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа». Животная душа пребывает в крови, и ясность или мутность крови текст связывает с радостью и печалью.

Deuteronomy 12:23 כ"ג:י"ב

רק חֶזֶק לְבָלְתִי אֶכֶל הַדֶּם כִּי הַדֶּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 149**

אל ירע לבכך בתתך לו

«Непременно дай ему, и да не скорбит сердце твое, когда даешь ему». Цдаку тоже следует давать с радостью.

Deuteronomy 15:10 י"ט:ט"ו

נתון תתן לו ולא-ירע לִבְךָ בַּתֵּתֶךָ לוֹ כִּי בְגִלָּל הַדָּבָר הַזֶּה לְבָרְכְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-מַעֲשֶׂה וּבְכָל-מִשְׁלַח יָדְךָ:

Обязательно дай ему, и да не скорбит сердце твоё, когда даёшь ему, ибо за это Б-г, Вс-вышний твой, благословит тебя во всяком деле твоём и во всём, к чему приложишь руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טו, י.

- 150**

Среди того, чем муж обеспечивает жену: «и обувь от праздника к празднику». Текст связывает это с красочной «обуви» в паломнические праздники.

Mishnah Ketubot 5:8 ח"ה:ה

המשרה את אשתו על ידי שליש, לא יפחת לה משני קבין חטין. או מארבעה קבין שעורים. אמר רבי יוסי, לא פסק לה שעורים אלא רבי ישמעאל שהיה סמוך לאדום. ונותן לה חצי קב קטנית וחצי לג שמן, וקב גרונות, או מנה דבילה. ואם אין לו, פוסק לעמתן פרות ממקום אחר. ונותן לה מטה, מפז, ומחצלת. ונותן לה כפה לראשה, וחגור למתניה, ומנעלים ממועד למועד, וכלים של חמשים וזו משנה לשנה. ואין נותנין לה, לא חדשים בימות החמה, ...

Тот, кто обеспечивает свою жену через посредника, не должен давать ей менее двух кавов пшеницы или четырёх кавов ячменя в неделю. Рабби Йоси сказал: «Только рабби Ишмаэль, живший близ Эдома, назначал [эту двойную порцию] ячменя. Он должен давать ей также половину кава бобов, половину лога масла, кав сушёного инжира или мане [весом в 100 динариев] прессованного инжира. А если у него этого нет, он назначает ей соответствующее количество плодов другого вида. Он должен обеспечить её постелью, матрасом и циновкой из тростника. Он должен также дать ей платок на голову, пояс ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishnah (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Mikraot Gedolot (Public Domain); London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishnah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/34/](https://www.likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/34/)

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак